

# Montpellier

## Notre Ville

N°197  
JUILLET - AOUT 1996

JOURNAL D'INFORMATION MUNICIPALE



13 JUILLET - 4 AOÛT  
**Festival de Radio France  
et Montpellier Languedoc-Roussillon**



Photo Richard Holt

Photo Alcega de Andrade

Sous la houlette  
de René Kœring,  
Montpellier devient  
le "Salzbourg" français.  
1996 : à l'affiche deux  
des géants mondiaux  
de la musique

**Yehudi  
Menuhin**

**Alfred  
Brendel**

**DERNIÈRE  
MINUTE**

## Sécurité des étudiants dans les universités :

**M. Bayrou débloque enfin 22,5 millions de francs pour la sécurité.  
On peut penser dès maintenant que ces crédits sont largement  
insuffisants et qu'il ne s'agit que d'une première tranche.**

A l'issue des rapports défavorables à l'exploitation des établissements par la Commission Départementale de Sécurité, sous l'autorité de M. le Préfet, M. le Maire de Montpellier a fermé, à compter du vendredi 12 juillet, 20 heures, les Facultés de Droit, de Médecine, de Pharmacie, des Sciences, d'Odontologie, l'Institut Botanique et probablement l'Ecole de Chimie.

Les arrêtés de réouverture ou, éventuellement, les non-réouvertures seront décidés début septembre au vu des rapports de la même Commission de Sécurité. Il appartient aux autorités compétentes, les Présidents des Universités de Montpellier I et Montpellier II et à toutes autorités déléguées légalement, de faire faire les travaux dans le courant des mois de juillet et août.

A défaut, les mêmes autorités doivent, dès maintenant, retenir les locaux pour l'ouverture normale des cours dans toutes les circonstances.

# Flash back



**8 juin :** Mmes Descamps, directrice de l'Ecole Jeanne d'Arc et Pintard, directrice de l'Ecole maternelle Chaptal, ont célébré, en compagnie de Georges Frêche, Maire de Montpellier, Patrick Geneste et Max Lévíta, maires adjoints et d'anciens élèves, professeurs et directeurs, le 100ème anniversaire de l'Ecole Jeanne d'Arc, l'une des plus anciennes de la Ville

**7 juin :** Max Lévíta, adjoint au Maire, Délégué à l'Enseignement ; M. Lepretre, Directeur Général d'Interfell ; Jacques Masseboeuf, Directeur du Crédit Agricole ; Georges Frêche et Christophe Morales, entourent la petite Emilie, élève du CM2 de l'Ecole Villeneuve d'Angoulême et représentante du Conseil Municipal d'Enfants lors de la manifestation "Fruits et Légumes", qui a permis aux jeunes des écoles de Montpellier de prolonger le travail de sensibilisation fait par l'Ecolothèque de Montpellier.



**5 juin :** Christophe Morales, Maire adjoint, délégué à l'environnement et Jacques Garriga, Conseiller de District, Président Délégué à la Commission Environnement Ordures Ménagères, lors de l'Antigone de l'Environnement. Cette édition était particulièrement tournée vers les scolaires afin de leur présenter les métiers touchant à ce secteur et les sensibiliser à la sauvegarde du patrimoine.

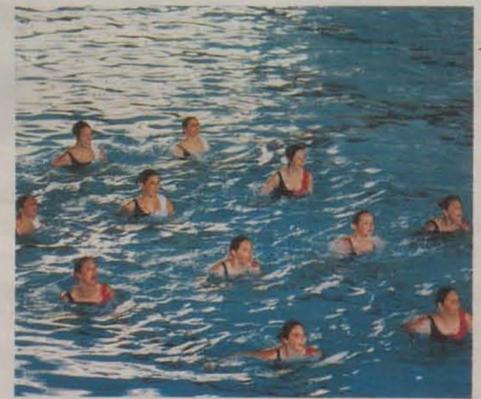
**8 juin :** Journée Nationale de la Pêche : Jacques Mielot délégué régional du Conseil Supérieur de la Pêche, Jean-Michel Foissy, garde-chef du Conseil Supérieur de la Pêche, Georges Frêche, Louis Calmels et Christophe Morales, avec le jeune Rémi Ferrer qui a pêché une jolie carpe dans le Lez



**5 juin :** Le Sénateur André Vézinet, Président du CCAS, en compagnie de Mme Marie-Louise Gerdelat, l'une des 160 pensionnaires de la dynamique résidence-foyer Camperliols, qui vient de fêter son 30ème anniversaire



**15 juin :** Les champions de France de natation, Frédéric Delcour, Stéphane Caron, Catherine Plewinski, Franck Schott, Christophe Marchand, Brunot Gutzei, Jean-Yves Faure avaient répondu présents pour l'inauguration de la piscine olympique d'Antigone.



**15 juin :** Inauguration de la piscine olympique d'Antigone : démonstration du club montpelliérain de natation synchronisée, champion de France 1995

## De tout un peu ...

### DE LA JUSTICE

A propos de la justice, il n'est pas mauvais, à la veille des vacances, d'aborder les problèmes de fond. Répétons-le, les gouvernements de ce pays, tous partis confondus, depuis plus de 30 ans, ont le mépris de leur justice et ne lui consacrent pas la part budgétaire qui lui est due et qui devrait au moins doubler. La justice n'est-elle pas l'un des services les plus intimement souhaités par les citoyens ?

Ces temps-ci, c'est pourtant de pire en pire. Ne faisons qu'évoquer les problèmes nationaux. La mainmise du Gard des Sceaux et de ses équipes dévouées sur la justice n'est jamais allée aussi loin. En refusant d'accompagner un juge, des policiers ont violé l'un des principes fondateurs de l'institution judiciaire. En effet, lors d'une enquête, les officiers de police judiciaire sont soumis à l'autorité du juge d'instruction. L'attitude du Directeur Foll et, disons-le clairement, du Ministre Debré, est une grave atteinte à l'Etat de Droit. Le Gard des Sceaux qui doit être le garant du bon fonctionnement de l'institution judiciaire l'a déjugué en refusant de prononcer la moindre critique à l'égard de M. Foll.

On ne peut qu'être d'accord avec le Député RPR, Patrick Devedjian, ancien avocat de Jacques Chirac, qui constatait " qu'en décidant sciemment de refuser son aide à un juge d'instruction, M. Foll a accompli un acte grave illégal "(1).

On peut espérer que la justice au plus haut sommet fera respecter l'honneur de l'institution. Si elle se rangeait à l'attitude de tels procureurs " qui classent plus vite que leur ombre ", elle affaiblirait en France l'Etat de Droit. M. Foll doit démissionner et M. Debré soutenir les juges et l'Etat de Droit.

A Montpellier même, la justice s'asphyxie, faute de moyens. La Chancellerie, avec un budget misérable, ne fait rien pour éviter l'engorgement du Tribunal de Grande Instance de Montpellier. Le manque de magistrats et d'auxiliaires de justice est criant. Le Procureur de la République, homme de grande qualité récemment décédé, ne sera pas remplacé avant l'Automne. La Présidente du Tribunal Correctionnel, décédée il y a plusieurs mois, n'est toujours pas remplacée. La situation est d'ailleurs aussi grave à Béziers ou dans d'autres tribunaux du ressort. Comme les magistrats de Montpellier l'ont écrit à la Chancellerie, il est urgent de créer 20 postes dans le ressort de la Cour d'Appel de Montpellier, 5 postes de magistrats et 15 de fonctionnaires, principalement des greffiers.

A Montpellier, la justice, malgré la qualité des magistrats, est rendue dans de mauvaises conditions, car trop longue, à cause de la carence gravissime du Gouvernement et de la Chancellerie.

(1) Franck Nouchi - Cynismes ministériels - Le Monde - 3/7/96

### DE LA SANTÉ DES CONSOMMATEURS

Un autre dysfonctionnement majeur concerne l'intérêt des consommateurs, particulièrement en ces temps où l'épidémie dite " de la vache folle " les inquiète. On sait que le Laboratoire National des Fraudes se trouve à Montpellier. Il est d'une qualité excellente reconnue en Europe. C'est lui qui avait, parmi les premiers, détecté l'affaire de l'huile frelatée en Espagne. Or, aujourd'hui, ses membres appellent l'attention du public sur une initiative interpestive de M. Vasseur, Ministre de l'Agriculture, qui projette de retirer au Ministère de l'Economie et des Finances le Laboratoire de Répression des Fraudes pour le mettre sous le contrôle du Ministère de l'Agriculture. On aurait pu penser que le mieux serait le rattachement au Ministère de la Santé. En tout état de cause, il est très dangereux de changer la situation actuelle. Le même homme ne peut pas être le Ministre de l'Agriculture et des Industries agro-alimentaires et le maître du laboratoire garant de la santé des Français. La proposition de M. Vasseur est grave. Si elle aboutissait, de nouvelles affaires ne pourraient que se renouveler, comme pour le sang contaminé. Il faut soutenir les responsables du Laboratoire des Fraudes. C'est l'honneur des organisations de consommateurs. Nous les soutiendrons.

### DE L'ÉCONOMIE MONTPELLIÉRAINE DURANT L'ÉTÉ

Passons cependant, en cette période de festivals, à des choses plus souriantes. Les festivals et les grandes manifestations alimentent l'économie montpelliéraine, les hôtels, les traiteurs, les restaurants, les commerçants. Le Championnat de France de Natation a été un grand succès avec plus de 30 000 visiteurs pendant presque une semaine. Le Festival de Danse a été une particulière réussite avec près de 40 000 spectateurs et des milliers de visiteurs dans la ville venus de toute l'Europe.

Le Festival de Radio-France et de Montpellier avec France Musique

et France Culture promet également d'être l'un des plus beaux jamais donnés par René Koering. Quelques uns des musiciens les plus prestigieux du monde y figureront, comme Brendel, Yehudi Menuhin qui fêtera ses 80 ans. Là encore, on attend de 60 000 à 70 000 personnes.

Le marché sur la Comédie, magnifique de couleurs et de convivialité, attire les congressistes et les festivaliers le matin au coeur de la cité. Ainsi, Montpellier, il y a bien longtemps nonchalante et endormie durant les mois d'été, vit, rit, danse et s'anime pour le plus grand bonheur des mélomanes, des sportifs et tout simplement des Montpelliérains.

### DE LA SÉCURITÉ DES CITOYENS

Trop c'est trop ! Il est inadmissible qu'un matin au centre-ville, on puisse avoir une altercation, heureusement sans suite grave, comme celle qui s'est produite Place de la Comédie le 3 juillet, et ce dans les circonstances que la presse a rapportées et que plusieurs témoins m'ont personnellement confirmées. Les forces de police ont mis plus d'une heure et quart pour arriver. C'est inadmissible.

Une voiture de police d'Etat passant par inadvertance a refusé d'intervenir, certains des policiers indiquant aux gens qui étaient légitimement indignés, que s'ils n'étaient pas contents, ils pouvaient aller à Lille ou ailleurs. Ceci est encore inadmissible. La bagarre s'est déroulée à 25 mètres du commissariat de Police d'Etat de la Comédie. Or, contrairement aux engagements pris par le Préfet Hardy et M. Kuhn, Directeur aux polices, d'avoir dans ce poste une vingtaine de policiers, ce qui assurait par roulement la présence de 7 à 8 policiers, on n'y constate aujourd'hui que la présence de jeunes gens sympathiques mais totalement inefficaces qui font leur service dans la police et qui en plus ont ordre de ne pas sortir du commissariat si un incident se produit. Ceci est inadmissible.

Déjà, lors d'incidents du même ordre à la Paillade, il y a 10 mois, deux voitures de police avaient, sans bouger, assisté à une bataille où des fusils à balles de caoutchouc avaient été utilisés. C'était déjà inadmissible.

Tout le monde sait qu'à Montpellier il manque 250 policiers d'Etat. M. Debré, Ministre de l'Intérieur, n'a rien fait depuis un an, pas plus que M. Pasqua les deux années précédentes, et les roulements de tambour des députés Diméglio et Serrou ne changeront rien à cette carence dramatique de l'Etat dans une de ses fonctions régaliennes essentielles.

Il est inadmissible qu'au coeur d'une ville de 220 000 habitants, en pleine place de la Comédie, en pleine matinée, les incidents relatés puissent se produire sans qu'aucune police apparaisse au bout de plus d'une heure. Dans cette affaire, la police montpelliéraine, et en tout cas sa hiérarchie, a failli. M. le Préfet, vous êtes le représentant de l'Etat. Il faut mettre sévèrement et rapidement de l'ordre dans tout cela. Je compte sur vous et vous garde ma confiance.

Bonnes vacances à tous nos amis montpelliérains !

Georges Frêche, Maire de Montpellier





# Prévention des cancers de la peau causés par le soleil

EPIDAURE, ESPACE DE PRÉVENTION, CENTRE RESSOURCES SANTÉ DE L'ÉDUCATION NATIONALE RATTACHÉ AU CENTRE RÉGIONAL DE LUTTE CONTRE LE CANCER (C.R.L.C.)

Epidaure est un espace non médicalisé consacré à la recherche de la santé qui offre une structure où s'associent des outils d'information interactifs et une équipe multidisciplinaire d'accueil et de recherche. Une exposition permanente, imaginée avec les concepteurs des expositions de la Cité des Sciences de La Villette, est la base interactive, et régulièrement renouvelée, de la transmission des messages et des connaissances. Cette exposition comprend :

- des bornes écrans, des panneaux, des films, un diaporama distribuant de l'information à divers niveaux de connaissance ;
- des zones où le visiteur devient acteur ; il se transforme en responsable de sa santé en jouant grâce à des outils interactifs ;

Enquête sur une journée ordinaire, auto-test, machine à fumer... ;

- des petites salles où les animateurs peuvent répondre aux questions, susciter les discussions et faire réagir sur les créations de différents groupes, scolaires ou autres, qui y sont exposées. L'équipe Epidaure comprend des enseignants, des psychologues, des communicants, des médecins de santé publique. Une équipe de chercheurs INSERM, CNRS et universitaires, et de nombreux cliniciens et biologistes du C.R.L.C. Val d'Aurelle sont largement associés aux activités d'Epidaure.

C.R.L.C. - Espace de Prévention Epidaure  
Rue des Apothicaires  
- Parc Euromédecine  
34298 - Montpellier  
Cédex 5  
Tél : 67 61 30 00



Henri Pujol et Georges Frêche lors du lancement de la campagne de prévention

En s'engageant à couvrir les frais de fonctionnement du capteur solaire installé à Val d'Aurelle, destiné à permettre une meilleure prévention des accidents et lésions cutanées dues à une exposition solaire mal contrôlée, la Ville de Montpellier rejoint la campagne globale de prévention du Centre Régional de Lutte contre le Cancer de Montpellier, dirigé par le Professeur Henri Pujol. Cette initiative recoupe deux expériences menées au plan local et national : le travail d'information entrepris par le Professeur Jean-Pierre Cesarini et son service de Météo-Solaire qui prévoit l'installation de tout un réseau de capteurs afin de permettre à la population de connaître à tout moment l'intensité du rayonnement solaire et donc de se protéger en connaissance de cause ; et d'autre part, le travail du Professeur Hélène Sancho-Garnier, qui conduit à Montpellier une étude

Le professeur Henri Pujol, président des centres anti-cancéreux, président du pôle Universitaire Européen de Montpellier, et Georges Frêche, Maire, lancent en avant-première à Montpellier une campagne de prévention des cancers de la peau causés par le soleil... Des centaines de vies à sauver !

épidémiologique sur les risques de lésions cutanées et de mélanomes liés à l'exposition aux ultra-violet.

Après l'installation d'un capteur en Aquitaine, dans les Pyrénées et dans les Alpes, le quatrième détecteur de Montpellier devrait permettre la mesure spécifique du rayonnement ultraviolet A qui devrait s'avérer très utile à la communauté médico-scientifique pour poursuivre et affiner ses recherches. La ville de Montpellier, qui bénéficie d'un des plus forts taux d'ensoleillement de France, a décidé de mettre également à la disposition du public de nombreux outils d'information pour renforcer cet effort de prévention.

Le Service des Journaux lumineux, utilisé par de nombreuses associations en 18 points de la ville, diffusera ainsi, pendant tout l'été, l'index UV transmis par le service de Météo-Solaire.

Météo-Solaire est également présent sur Internet et sur Minitel (36 15 Coup de Soleil).



### GÉRER SON CAPITAL SOLEIL

- 1- Évitez l'exposition au soleil entre 12h et 16h l'été.
- 2- Porter lunettes, chapeau, t-shirt, chemise...
- 3- Choisissez vos produits antisolaire adaptés à votre peau protégeant contre les UVB et UVA. Plus votre phototype est clair, plus l'indice doit être élevé. Renouvelez l'application toutes les heures. Renouvelez l'application après un bain ou une douche.
- 4- Pratiquez des expositions d'autant plus progressives que votre type de peau est clair.
- 5- Soyez vigilants et faites attention en cas de prise de certains médicaments avant et pendant les expositions solaires.
- 6- Méfiez-vous des circonstances à risque et trompeuses (altitude, réflexion des rayons même sous un parasol, couverture nuageuses...)
- 7- N'oubliez pas de boire de l'eau pour éviter une déshydratation...
- 8- Pour les nouveau-nés et les bébés jusqu'à un an au moins, veillez toujours à les installer à l'ombre avec un chapeau, des lunettes et des vêtements. Ne pas oublier de les faire boire et éviter les sorties exposées au soleil entre 12h et 16h.

### Index UV

Index UV	PEAU SENSIBLE / ENFANT	PEAU NORMALE
10	EXTRÊME → 15 minutes	→ 30 minutes
9	TRÈS FORT → 20 minutes	→ 40 minutes
8		→ 50 minutes
7	ÉLEVÉ → 25 minutes	→ 60+ minutes
6		→ 8 minutes
5	MODÉRÉ → 40 minutes	→ 60+ minutes
4		→ 8 minutes
3	FAIBLE → 60+ minutes	→ 8 minutes
2		→ 8 minutes
1	→ 8 minutes	→ 8 minutes

les produits solaires doivent être appliqués soigneusement toutes les heures



# Coupe du Monde 98

## 20 jeunes de la Paillade et du Petit-Bard, embauchés pour les travaux du stade de la Mosson dans le cadre d'un Plan d'action en faveur de l'emploi et de l'insertion des jeunes

La Ville de Montpellier a depuis plusieurs années choisi comme priorité l'aide sociale et plus particulièrement l'aide à l'insertion des jeunes autour de grands projets dont elle est l'initiatrice. Dans le cadre du lancement d'appels d'offres de la mise aux normes du stade de la Mosson en vue de la Coupe du Monde France 98, la Ville de Montpellier a inséré dans le cahier des charges une clause spécifique prenant en compte les actions en faveur de l'emploi et de l'insertion des jeunes. Les propositions des entreprises devaient prévoir :

la création de postes de travail proposés aux bénéficiaires du P.L.I.E. (Programme Local d'insertion par l'Economie), ou à des demandeurs d'emplois, l'embauche de jeunes en contrat de qualification, la constitution d'un «Groupe d'Employeurs pour l'Insertion et la Qualification» (G.E.I.Q.) l'accueil de stagiaires de l'enseignement professionnel, l'organisation d'un dispositif de tutorat et de pilotage éducatif, le partenariat avec le Centre de Formation d'Apprentis du Bâtiment, les formations qualifiantes pour les salariés des chantiers, le reclassement à l'issue du chantier, etc...

La Méridionale de Travaux, choisie après l'appel d'offres a pris l'engagement d'intégrer 20 jeunes en difficulté. C'est le CCAS qui a recherché des candidats en contrat de qualification dans le secteur du bâtiment.

Avec le concours de la PAIO, de l'ANPE, de l'AREF-BTP et d'autres partenaires, le CCAS a réuni plus de quatre-vingt-dix jeunes, originaires des quartiers de la Paillade et du Petit-Bard, en entretien collectif, puis en entretien individuel, afin de leur présenter les différentes facettes des métiers du bâtiment.

les perspectives d'emploi et d'évolution dans cette branche.

Les jeunes pré-sélectionnés par les organismes sociaux ont ensuite été reçus en entretien par la Méridionale de Travaux qui a procédé à une deuxième sélection. Quinze d'entre eux intégreront «La Méridionale» sur des postes de coffreurs-bancheurs, cinq en second oeuvre. d'autres entreront dans différents dispositifs d'insertion. Le CCAS a engagé un partenariat avec la Méridionale de Travaux afin de suivre les jeunes recrutés pendant toute la durée du chantier.



Georges Frêche, Maire de Montpellier et Daniel Prouveur, Directeur Général de la Méridionale des travaux, ont accueilli 20 jeunes Montpelliérains en contrat de qualification qui travailleront sur le chantier du stade de la Mosson

### Liste des gagnants du concours organisé par le service des sports lors du grand prix Midi Libre

#### Les autres gagnants recevront la montre de la Coupe du Monde :

ESTEVE Michel, MAZOT Michel, BARGOUNHON Stéphane, MICHEL Jean-Claude, BONNARDEL Annette, BONNARDEL Jean, MEYSSONNIER Christophe, CANTAGREL Christian, VOCHRINGER Mathias, FONTENEAU Isabelle, BRIOULE G., JARRAL Philippe, VIELLEVIGNE Anne-Ophélie, MURAT Maurice, CHAUCHARD Claude, HEINRICH Lionel, MEMA Lionel, LEPENNEC Désiré, MARTY Bernard, CHANET Jean, COMBES Robert, TINEL Ivan, DELTORT Nicolas, GIL André, BISER Didier, PARENTIAOV Romain, CELMA Martial, VILLAUME Philippe, BERNE Georges, ROSER, SOUSTELLE Jean-Claude, DE SEGUINS Jacques, LIGNON Joseph, CAUSSE Samuel, IBEHNER Raphaël, PUECH Jean-Louis, PRANIER Daniel, MOULY Patrice, OLIER Adeline, SALAT Carine, LAURENS Pierre-Emmanuel, MINGUEL Rozita, GESNEL Stéphane, ROUANET Guy, DESCHARMES Patricia, ASSEMAT Dominique, MECHICHE Fatima, GACHON Nicolas, VERDUL Marie-Pierre, BETIZEAU Francis, RUMEAU Michel, ASSEMAT Hervé, GACHER Nancy, COLOMB France, BOURREL Jean-Jacques, CHAUVET Francis, MARIE Christian, BOUNEJLA Jowad, PALAUSI Maurice, VOSAR Vanessa, BUITHE Maurice, CELIBERTI Angel, ALVES Philipppes, ROQUES André, CABLAT Claude, CARLOS Cunha, DELAGE Philippe, VEDRINES Guy, CABLAT Grégory, CROVAU Valérie, MALVESY Marie-Hélène, PAULET Stéphane, PAULET Charles, CAUSSE Alain, GAUJAL Annie, SITNIKOV Tielle, REDAL Clément, GU Audrey, GUION Jean-Claude, MICHEL Jean-Claude, BONAL René, LACROUTE André, CARRIO Jacky, DELABRE Ginette, GAUCHER Annie, MILLAN René, AUTHIEL André, DESMAZ Christelle, BERNE Jeanne, GALLHARD Michel, TEISSEIRE Richard, GAUTIER Denis, TERRISSON Gilles, DEVESA Vincent, TUFLERY Jean, POUGNET Nathalie, POUGNET Françoise, BELLY Alain.

#### Premiers prix : 1 place pour le match de la Coupe du Monde de foot à Montpellier en juin 1998.



Donald PORTER



Sébastien POUGET

QUATRE PETITS MONTPELLIÉRAINS CHAMPIONS DE FRANCE DU JEU D'ÉCHECS

Ces quatre écoliers de l'école primaire Paul Bert ont suivi durant trois années une initiation au jeu d'échecs dans le cadre scolaire, puis au sein du club Montpellier Echecs. Ils représentaient les écoles de la Ville de Montpellier samedi 22 et dimanche 23 juin aux Championnats scolaires du jeu d'échecs à Metz. Pablo Suarez (CM1), Dorian Gelis (CM2), Victor Pouliquen (CM2) et Vincent Dubois (CM2), ont remporté la finale du championnat de France scolaire du jeu d'échecs.

#### VISITES DU CENTRE HISTORIQUE

L'Office du Tourisme organise tous les jours des visites du centre historique à 10h00 et 17h00. R.V. à l'Office du Tourisme Le Triangle Bas Tél : 67 58 67 58

#### CERF-VOLANTS

Le Cerf-Volant Club de Montpellier organise, en partenariat avec le District et la Ville de Palavas, "Les 24 heures du Vent". Rendez-vous du 31 août au 1er septembre à Palavas Info : 67 59 13 27

# "Montpellier : Le nom et la demeure"



René Depestre, Prix Renaudot 1988, était l'hôte d'honneur de la Comédie du Livre 96. Dans son discours d'inauguration, "Le nom et la demeure", il exprime son admiration pour Montpellier, ville d'écriture et d'un certain art de vivre...

Montpellier est une fière cité de France où la culture de son maire, agrégé de droit et de démocratie, prend un soin attentif de la culture générale des citoyens. De la musique à la danse, du théâtre aux arts plastiques, du cinéma à l'architecture, de l'enseignement universitaire à la fiction et à la poésie, les édiles incitent l'imaginaire des Montpelliérains aux retrouvailles solaires de la Comédie du Livre. D'une belle saison à l'autre, sur la place publique est proclamé un contre-pouvoir de l'écriture et du Livre qui transcende les clivages identitaires de gauche et de droite, de Nord et de Sud, pour permettre à tous ceux qui font aimer les livres et la lecture de rafraîchir à des données nouvelles la signification et la beauté de leur activité. Montpellier voue le meilleur de ses dons à la médecine, au droit, à l'agronomie, et plus récemment à l'informatique, tout en prodiguant également ses talents naturels pour les mises en contact des différentes zones de la culture. Ouverts très tôt à tous les horizons de la connaissance, des maîtres chrétiens, protestants, juifs, arabes, du bassin méditerranéen, ont fondé ici une tradition formidablement vivace de tolérance dans les symbioses culturelles. Le parcours intellectuel et éthique de Montpellier la préparée à être un lieu de dépassement des a-priori théoriques qui avilissent la situation de l'écriture et des écrivains. C'est pourquoi l'identité à racine unique est un dogme ethnico-nationaliste inconnu des Montpelliérains. Au-delà des croyances et de mythologies, au-delà des idéologies du Nord ou du Sud, Montpellier constitue dans l'Hexagone un

croiset où s'élabore librement une identité multiple, une identité-banane. Le banane est cet arbre merveilleux du sud-Est asiatique dont les racines ont la faculté, après leur développement en tiges d'arbre, de redescendre à la terre nourricière pour s'assurer d'autres remontées en force à la lumière. L'imaginaire du banane montpelliérain est donc l'inverse du bricolage intégriste, le contraire de l'identité-racine-unique, le contre-pied démocratique de la barbarie. A Montpellier, la grande santé de l'esprit et de l'imagination se nourrit à la fois du chez-soi à la française et du chez-l'autre méditerranéen, européen, mondial. Montpellier récusé ainsi le retour au nationalisme et au racisme, la sorcellerie péremptoire des doctrines du mépris et de la haine, le bric-à-brac des sectes, les prophéties paramédicales, et le grouillement des autres formes de régression des mentalités. Montpellier n'est donc pas prise de panique devant les mutations de la révolution télématique qui entraînent des mutations corrélatives dans les manières de penser et d'agir en société. Bien enracinée dans les terroirs ensoleillés de ses vignobles, riche d'une longue expérience française de la démocratie et de la civilité, la ville qui a abrité Rabelais, Gide, Valéry, Bazille, hier ; et aujourd'hui de nombreux héritiers de ces maîtres étonnants, la ville «esthète et sophistiquée» dont on a parlé monsieur Georges Frêche, sait inventer les synergies dont elle a besoin pour imprimer un heureux effet d'ensemble aux diverses enzymes de son aventure culturelle. Les notions de métissage, créolisation, transculturation, alchimie des échanges et des contacts de civilisation, ne font pas peur à Montpellier. De même, les Montpelliérains ne craignent pas la sorte d'ubiquité magique que l'Internet, pour le meilleur et le pire, est en train d'établir dans le dialogue des individus, des savoirs et des négoces de la planète. De tels atouts font de Montpellier un lieu idéal pour les osmose de la Comédie du Livre. Tout cela permet à notre légitimité d'écrivains et de poètes, à notre responsabilité intellectuelle, de se sentir comme des poissons dans l'eau de la Méditerranée. Notre légitimité, c'est d'abord qu'on fasse

des oeuvres qui donnent aux lecteurs à rêver, à respirer plus largement que d'habitude, à aimer le réel et le merveilleux de la vie, même quand le quotidien manifeste à nos portes des humeurs de tigre du Bengale. Notre responsabilité d'artistes de l'écriture est de faire hardiment face à des devoirs et à des emplois du temps qui peuvent être carnivores. Ecrivains, poètes, femmes et hommes des universités, nous avons pour vocation de résister au consumérisme et à la seule logique du marché. Nos énergies ne sont pas absorbées par l'unique souci de gagner de l'argent. Dans nos livres, nous continuons, plus que jamais, à protéger nos émotions devant l'arbre, le rossignol, le clair de lune, le papillon, les libellules du désir et de l'émerveillement, le mystère et la somptueuse complexité de la vie et de la mort. Nous ne cédon pas. Animaux plutôt délicats, nous restons imperturbables comme des cerfs sous les pluies torrentielles de l'époque. A l'écoute des rumeurs et des frénésies du monde, nous coïncidons farouchement avec notre liberté d'écrire et de créer. Alors, participants joyeux à la Comédie du Livre, tout à notre art d'être ensemble, nous pouvons dire : Montpellier, dans ton nom légendaire, nous aimons les noces secrètes de la vigne dans les garrigues, nous aimons les matins ensoleillés de l'imagination et les ombres fraîches du doute cartésien, nous aimons la magie des phares botaniques qui dans tes rues font des signaux de tendresse à la solitude de nos écritures. Dans ton nom, Montpellier, nous avons trouvé un arrosoir de rêve, une fête d'enfants, un ordinateur affiné et poli, et tendre, avec le temps et les affaires que lui confie l'homme ; nous avons trouvé des épices de partout. «la cité-jeune-fille qui ne grossit pas» (monsieur le Maire dixit), pour mieux grandir en force montpelliéraine de rigueur et de séduction. Comme dans la nuit d'un conte à la Shakespeare, nous avons la joie de dire : «Aux choses ignorées la plume du poète offre une forme, assignant ainsi au néant une demeure, un nom.»



PRIX ANTIGONE 1996

De gauche à droite : Jean-Pierre Chabrol ; Frédéric Jacques-Temple ; Jean Joubert ; Joans-Ives Casanova, lauréat du Prix Occitan pour "Hélégas Vengudas de Negre et de Mar" (Ed. Jerné) ; Georges Frêche ; Vénus Khoury-Ghata prix Antigone 96 pour "La Maestra" (Ed. Actes-Sud) ; René Depestre ; Hubert Nyssen ; Marie Rouannet. Le prix Antigone 1996 a été décerné à Vénus Khoury-Ghata pour son roman «La Maestra» publié par Actes Sud. Vénus Khoury-Ghata, née au Liban, vit à Paris depuis vingt-cinq ans. Poète, elle a obtenu deux des prix littéraires les plus importants dans ce domaine : le Prix Apollinaire en 1980 et le Prix Mallarmé en 1987. Romancière, elle a également reçu, l'an passé, à Francfort, le Prix du roman féminin pour «La Maîtresse du Notable». «La Maestra» est situé au Mexique, un pays que l'auteur connaît bien, pour y avoir souvent accompagné son mari qui y vit depuis quarante-cinq ans. Roman mexicain donc, si fon veu, mais surtout roman-poème, qui puise dans une réalité fortement perçue, lui confère, grâce à un langage imagé, harmonieux et suggestif, une signification mythique et symbolique, tout en préservant un certain mystère. Dès la première page, comme dans le prélude d'une symphonie, les thèmes essen-

## VENUS KHOURY-GHATA Une «Maestra» de maître

tiels sont esquissés : l'immobilité, la pâleur, la mort, la fuite, la confrontation d'une société civilisée qui s'étiolé et d'un monde primitif à la fois vital et dangereux. Que fut Emma Chattehorse, fille de pasteur, d'origine française, mariée à un riche mexicain ? Un époux froid et solennel ? L'insupportable pâleur d'une glycine ? La mort qui lui a été promise ? Elle s'engouffre dans le premier autocar, descend au terminus où un indien la guide vers un misérable hameau perdu au pied de la Sierra Madre. Comme il n'y a plus ni prêtre, ni instituteur, c'est elle qui deviendra La Maestra, et enseignera à une poignée d'enfants déguenillés et analphabètes ce qu'elle connaît elle-même de la langue espagnole. Ce faisant, la voilà confrontée, jour après jour, avec une maigre population qui la nourrit, l'épie, la cajole ou la tourmente, la flatte ou la calomnie, attend d'elle prodiges et miracles : apprendre à lire à une chèvre, guérir un sorcier malade, adopter un nouveau-né orphelin, écrire une supplique au président pour obtenir un curé, un gendarme, une route. Dans ce monde où la magie, la superstition, une sorte de poésie barbare se substituent à la raison, Emma tour à tour décontenancée, révoltée ou fascinée, retrouve une vitalité qui semble la soustraire à son destin. Le livre sur la mort est devenu un livre sur la vie, foisonnant et trouble, même si, à la fin, la mort viendra, comme toujours prendre sa revanche.

Il est des romans légers qui peuvent nous séduire, nous distraire pendant quelques instants, mais dont vite le souvenir s'efface, et d'autres, comme «La Maestra», dont l'intrigue et les thèmes forts, sans doute parce qu'ils rejoignent mythes et archétypes, s'inscrivent profondément dans la mémoire. On n'oublie pas ce tableau juste et complexe, sans idéalisation ni complaisance, d'un monde paysan misérable mais farouchement attaché à la survie, ni la trajectoire insolite de l'étrangère, peu à peu absorbée et comme dépossédée de son ancien moi. Et surtout cette histoire, tour à tour émouvante, tragique, voire comique, nous est contée dans le langage d'un poète : langage concret, serré, irrigué par les images et les rythmes, de telle sorte que le lecteur, sous le charme des mots, est entraîné à corps perdu dans leur sillage. Avec le choix de cet admirable roman de Vénus Khoury-Ghata, le jury du Prix Antigone confirme son orientation résolument littéraire, l'attention qu'il porte à la langue et au style, et aussi dans son refus du régionalisme, sa large ouverture à la francophonie. En parodiant les derniers mots de la lettre que les écoliers envoient à Emma après son départ «Buena muerte La Maestra» c'est plutôt «Buena vida La Maestra» que nous souhaiterions à ce roman.

Jean JOUBERT, écrivain Membre du jury du Prix Antigone

# SUR LE LEZ Montpellier sur-lez



Se promener en barque au fil de la rivière...

La Ville a un fleuve. Après lui avoir tourné le dos pendant des années, les Montpelliérains redécouvrent aujourd'hui la beauté de leur rivière. Après l'avoir dompté, ils se la réapproprient, en font un pion majeur de leur stratégie urbaine. Rivière sauvage riche d'une faune et d'une flore exceptionnelles, préservée au coeur de la ville, à découvrir en barque ; Rivière aménagée pour une promenade plus urbaine, avec des quais, des guinguettes, des plans d'eau où évoluent cygnes et bateaux miniatures ; Lieu d'attraction, d'évolution sportive, de fête ; Trait d'union avec les quartiers de la rive gauche que les nouveaux pont et passerelles posent à deux pas du centre historique... Le Lez, riche de son histoire, a encore un bel avenir devant lui.

Retour à la tradition perdue depuis un demi-siècle, des barques peuvent à nouveau être louées pour canoter sur le Lez. Depuis l'année dernière en effet, avec l'ouverture de la guinguette du Père Louis, un service de location d'embarcations a été mis en place. La Ville a fait l'acquisition de 10 barques, plus une équipée d'un moteur électrique servant de bateau de secours, et du matériel de sauvetage. L'ensemble a été remis à Michel Palahi, désigné pour exploiter le commerce. Depuis le mois de mai dernier, après l'arasement du seuil du Moulin de Salicate, et la construction d'un seuil au Pont du

Garigliano, le plan d'eau offert est deux fois plus long, soit 1,7 km. Amateur de fraîcheur, amoureux de la nature, les barques sur le Lez vous attendent. C'est encore le meilleur moyen de découvrir la rivière, sa flore, sa faune exceptionnelle. Avec un peu de chance, en navigant sous l'ombre apaisante des frondaisons, vous apercevrez des canards, des poules d'eau et, peut-être même un martin-pêcheur ou un héron argenté. En outre, vous aurez la satisfaction d'avoir pris un peu d'exercice sans faire un trop grand effort. Alors, amoureux, père de famille ou rêveur solitaire, à vos rames !

### PROMENADE EN BARQUE SUR LE LEZ

40 F. la demi-heure  
60 F. l'heure  
Carte fidélité : la 5ème heure offerte  
Pêcheur : 60 F. la demi-journée

Les barques peuvent supporter 4 adultes ou 2 adultes et 3 enfants

## ... ou flâner sur les quais



De la guinguette du Père Louis à la Place Jean Bène, les rives du Lez ont été aménagées en lieu de promenade pour les piétons et les cyclistes. Berges engazonnées, quais ocres soulignés de dalles de granit flammé, plantation de pins-parasols et de palmiers, bancs, réverbères... tout a été mis en oeuvre pour faire de ce site un endroit beau, confortable où la rivière est mise en scène. Une réussite à en juger par le nombre de promeneurs qui viennent y prendre le frais le soir ou qui s'y pressent en famille le dimanche.



### LE PÈRE LOUIS

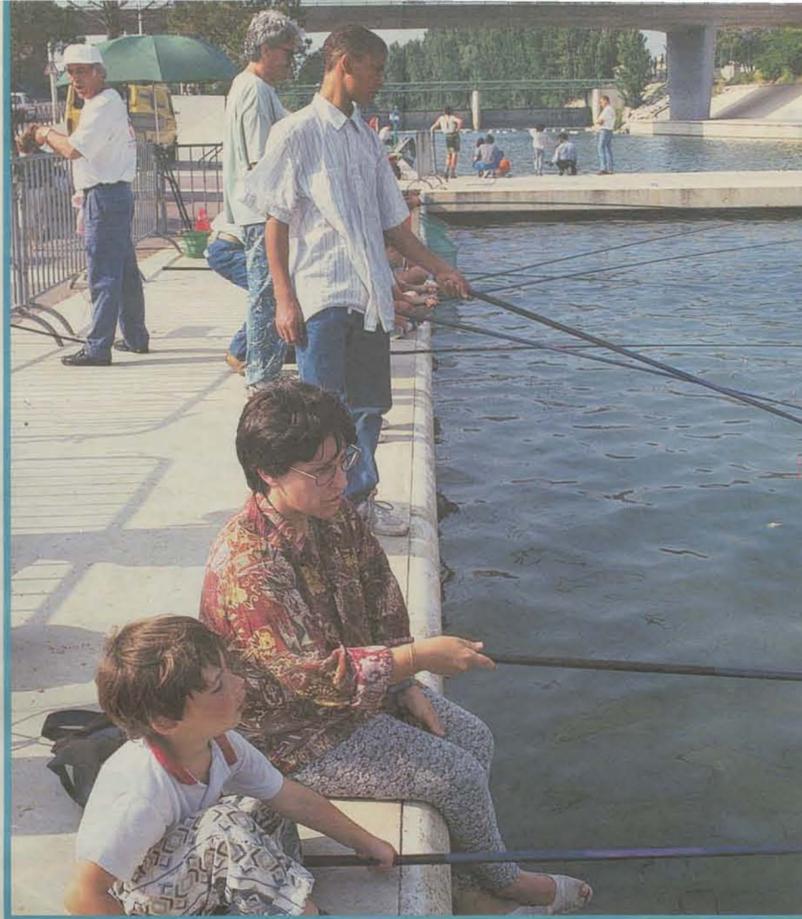
La guinguette du Père Louis reprend le nom du plus célèbre des établissements du bord du Lez du 19ème siècle créé par Louis Corradly près de l'école du Génie. C'était à l'époque un petit restaurant-buvette tout simple, en complément d'un bassin de natation. Sa clientèle était essentiellement populaire et jeune, composée de travailleurs et de grillettes, jeunes ouvrières toujours revêtues de blouses grises dans l'exercice de leur fonction. Il recevait aussi les étudiants désireux de fêter leur succès aux examens.

## Se restaurer et prendre un verre au bord de l'eau

En ponctuation d'Antigone, l'arc de l'immeuble de Port Juvénal est fermé par des restaurants et des terrasses donnant sur le Lez. Il fait bon s'y attarder pour siroter un verre ou y prendre un repas en profitant du spectacle apaisant et rafraîchissant de la rivière.

La guinguette du Père Louis, ouverte en mai 1995 est plus champêtre. Elle témoigne de la volonté de recréer, au cœur de Montpellier, une aire conviviale de loisirs dans l'esprit des guinguettes du Lez du 19ème siècle. Située au droit de l'immeuble construit par l'OPAC, le Moulin, la rive du Lez qui accueille la guinguette du Père Louis offre une vue panoramique sur

le fleuve. Un ponton de bois flottant donne accès à une aire de canotage, permettant de découvrir la faune et la flore en barque. Une grande aire de jeux permet aux enfants de s'ébattre pendant que les parents se restaurent. Le site a été aménagé pour valoriser les berges et renforcer l'identité du lieu lié à l'eau : le sentier piéton, sur ponton de bois sculpté en forme de vagues, est agrémenté de massifs végétaux ondulants, d'arbustes fleuris et de graminées ornementales d'aspect léger et bleu. Des plantations nouvelles renforcent le charme du site : couvre-sol d'ombrage, plantes aquatiques, baliveaux, peupliers, aulnes et frênes.



### UNE PASSE À POISSONS

Le seuil du Moulin de l'Évêque et celui plus récent du Garigliano sont dotés d'une passe à poissons. Ce couloir en zigzag, tapissé d'une laine spéciale, permet aux anguilles, seuls poissons migrateurs du Lez, de remonter le fleuve.

### INITIATION À L'AVIRON

Du 1er juillet au 30 août, de 17h à 18h, le plan d'eau de Port Juvénal accueille les amateurs d'aviron. Ces stages destinés aux enfants de plus de 11 ans sont encadrés par le club aviron de Montpellier. Renseignements : 67 59 13 29

### CHAMPION LE MUC !

Le MUC Canoë-kayak affiche des résultats de très haut niveau : 6 athlètes s'alignent aujourd'hui en coupe du Monde et une représentante du MUC participe aux Jeux Olympiques à Atlanta : Nagua et Desouki.

## FABRICE, DU MUC CANOË-KAYAK «Un excellent site d'entraînement»



La ville a engagé d'importants travaux dans le bâtiment de l'ancien moulin du domaine de Lavalette pour offrir au MUC Canoë-Kayak, dont la base d'entraînement se situe à cet endroit, des locaux plus vastes et plus fonctionnels. Le club, présidé par Claude Serret, disposera ainsi des meilleures conditions pour remplir sa triple mission : former des sportifs de haut niveau engagés dans la com-

pétition, initier les enfants à ce sport, développer l'aspect loisirs pour tous ; La présence du Lez à Montpellier est une aubaine à en croire Fabrice, permanent du MUC : «certaines villes ne disposent que d'un bassin bétonné. Nous, on a une vraie rivière. Bien qu'on soit pratiquement dans la ville, le Lez à Lavalette a un côté sauvage très vert et rafraîchissant. On y voit plein de bêtes, des oiseaux, des canards. Quand on est en compétition, on n'a pas le temps d'observer le paysage, mais à l'entraînement, on apprécie un cadre agréable.» Le cours lent de la rivière, contrairement à ce que pourraient croire des non-spécialistes, n'est pas un handicap : «cela permet d'avoir une formation physique adaptée. En eau vive, on rencontre certains problèmes. En eau plate, on en rencontre d'autres tout aussi importants». A l'occasion, les canoës et les kayaks de Lavalette s'offrent une promenade plus urbaine. Grâce aux deux passes aménagées récemment au seuil du Garigliano et au seuil du Moulin de l'Évêque, ils peuvent descendre jusqu'au bassin d'Antigone. C'est ce qu'ils ont fait au printemps dernier à l'occasion du raid sur le Lez qui associait kayak, VTT et course à pied, et à l'occasion des journées portes ouvertes du MUC les 11 et 12 mai où 90 gamins des écoles du Lez et d'Antigone ont pu découvrir les joies de ce sport.



Fête nationale de la pêche les 8 et 9 juin

## Pêcher dans le Lez : une rivière poissonneuse

Pour les pêcheurs, malgré une certaine inquiétude pendant les travaux, les aménagements du Lez, en rehaussant le niveau du plan d'eau, constituent une aubaine dans le secteur déjà particulièrement riche en carpes, camassiers et autres espèces. Montpellier-pêche, représentée par l'association des «Chevaliers de la Gaulle», a participé au nouvel aménagement et souhaite développer un programme d'amélioration du cheptel piscicole. L'association, présidée par Michel Tanguy, regroupe 3500 licenciés et propose une école de pêche pour les enfants. A l'occasion de la fête nationale de la pêche, les pêcheurs chevronnés de Montpellier ont pu faire partager leur passion avec de nombreux pêcheurs amateurs et novices. Initiation à la pêche au coup, au lancer, à la mouche... il y en avait pour tous les goûts. Une grande leçon de pêche mais surtout une grande leçon de nature.



## Une école de voile à Antigone

Pendant l'année scolaire, plus de 400 enfants s'initient à la voile sur le plan d'eau de Port Juvénal. Une petite base nautique a été construite sous les piles du pont. Elle abrite une quinzaine de petits voiliers du type optimist, et deux bateaux de sécurité. Deux moniteurs de Place aux Sports encadrent l'activité. Ils accueillent les écoliers une demi-journée par semaine pour un cycle d'initiation à la voile de quatre mois. Seize classes soit environ 400 enfants des cours moyens 1ère et 2ème année bénéficient de cette activité. Sont concernées, les écoles de proximité : Antigone, Le Lez, Painlevé, Cité Mion, Aiguerelles, Jean Moulin, Lamartine, Estanove, Pas du loup et La Rauze.

Le mercredi, la base nautique est ouverte gratuitement à tous les enfants de 9 à 13 ans dans le cadre des activités Place aux Sports.

Quatre conditions sont nécessaires : être muni de la carte Place aux Sports, d'un brevet de natation de 25 mètres, d'une autorisation parentale et d'un certificat médical de non contre-indication.

En été, les animations voile de Place aux Sports se transportent à la mer où des stages sont organisés, permettant aux enfants de perfectionner les techniques acquises sur le Lez.

Renseignements : 67 64 63 01 ou : 67 34 72 73



Lucas, 9 ans «Aujourd'hui, le vent est bon. J'ai appris les 3 navigations : vent arrière, vent de côté, mais le plus difficile, c'est quand on remonte le vent. Là, il faut faire des diagonales pour avancer.»



Samia, 10 ans «On s'amuse beaucoup et on apprend des choses : à monter le bateau, à mettre la voile. On fait la course. On imagine qu'il y a une ligne d'arrivée et c'est le premier qui gagne.»



L'Ecole des Aiguerelles

## ROLAND DELION, PRÉSIDENT DE «MINI FLOTTE 34» «Un lieu idéal pour la navigation des modèles réduits»

Chaque dimanche matin, de 9h30 à midi, les membres du club «Mini flotte 34» créent l'attraction en faisant naviguer sur le plan d'eau d'Antigone des modèles réduits de bateaux télécommandés. Il faut dire que c'est un très joli spectacle. Mais, ce que les promeneurs-spectateurs ne savent pas toujours, c'est le nombre d'heures de travail passées à construire les maquettes, car le modélisme nautique allie deux savoir-faire : la minutie du bricoleur construisant de toutes pièces, sur plan, des bateaux qui, dans le détail, ressemblent le plus possible aux vrais, et la précision de la navigation qui ne s'acquiert qu'avec beaucoup de pratique. «En ce qui concerne la navigation, le Lez constitue un site idéal», reconnaît le président du club, R. Delion. «Même si les remous créés par le jet d'eau nous gênent par-

fois. Mais le plan d'eau est très large et permet des évolutions assez grandes. Et les escaliers pour descendre au ras de l'eau sont très pratiques». Une fois par an, une grande manifestation rassemble sur le Lez tous les pratiquants de la région pour un concours d'une journée. «Mini-flotte 34» compte, parmi ses membres, le vice-champion de France 95, champion de Ligue, M. Gast. C'est un club qui monte. Présent à Okéanos en avril dernier, il participera à la Foire aux associations en septembre prochain.

Info : M. Delion : 67 65 38 23



R. Delion et son chef d'équipe "Neptune"

# Le Lez : élément majeur de l'urbanisme

Pendant des années, la Ville a tourné le dos à sa rivière. Avec Antigone, la Ville se réconciliait avec son fleuve. Avec Port Marianne, le Lez devient l'élément majeur du développement urbain pour les années à venir.

## Le Lez, élément structurant de Port Marianne

Le schéma d'organisation de Port Marianne a été dessiné en 1987. Les quartiers et les équipements sont distribués autour de deux lignes de force : un axe Ouest-Est qui est souligné par un grand parc, et le cours du Lez dans le sens Nord-Sud, qui devient l'élément de base d'un développement attractif ouvert sur la Ville et relié à la mer. Au croisement de ces deux axes, le quartier et le port Jacques Coeur, véritable centre de Port Marianne.

## Le front de Lez : quartier des Consuls de mer

S'étirant en rive droite du Lez, au sud d'Antigone, le quartier des Consuls de mer, à vocation dominante d'habitat, poursuit la trame urbaine de la Ville existante pour former un front sur le Lez, faisant face à la

faculté de Droit et de Sciences économiques de Richter. L'architecte Rob Krier est le concepteur de ce nouveau quartier.

Quartier de transition urbaine entre les quartiers existants de la rive droite du Lez et ceux de la rive gauche, il est traversé par trois axes importants :

- l'axe prioritaire pour les transports en commun qui accueillera le tramway
- l'avenue Antonelli
- l'avenue du Pirée qui longe le Lez au droit des Consuls de mer et du Port Juvénal.

La place Jean Bène, prolongement d'Antigone et point de jonction entre la ville traditionnelle et le Lez constitue un des éléments forts de ce quartier.

Conçue dans le demi-cercle formé par l'avenue du Pirée (à double sens de circulation) et tournée vers le Lez, elle fait face au quartier Richter auquel elle est directement reliée par la passerelle Baron de Caravetes. Elle offre maintenant la façon la plus directe d'accéder à la faculté de Droit et de Sciences économiques et dans le quartier Richter depuis le centre historique.



La Place Jean Bène

Inauguration de la place Jean Bène le 1er Juin.  
De gauche à droite : André Vezinhnet, Sénateur, Président de l'O.P.A.C.; Roger Bène; Gérard Saumade; Mme Ferlet, fille de Jean Bène; Georges Frêche; Raymond Dugrand 1er adjoint délégué à l'urbanisme; N. Lebunetel et R. Krier; et Louis Pouget adjoint aux travaux.

## NICOLAS LEBUNETEL ET ROB KRIER ARCHITECTES-URBANISTES

### "La place Jean Bène : un écrin sur le lez"

"Comme un écrin qui vient s'ouvrir sur le Lez, l'aménagement de la Place Jean Bène apporte une solution simple et subtile aux nombreuses contraintes liées à sa fonction de noeud urbain. A la fois cour urbaine pour l'opération de logements sociaux «Le Crescent» (OPAC de Montpellier), place commerçante sur un parking situé sous la chaussée, rond point pour la circulation automobile, naissance urbaine de l'axe Facultés-Gares en liaison avec la passerelle des Barons de Caravetes, carrefour cyclistes et piétons et forte ponctuation de la façade de la ville sur le Lez, l'événement est majeur».

Nicolas Lebunetel  
Cabinet R. Krier - N. Lebunetel  
Architectes-urbanistes



## LE PORT JACQUES COEUR

Les travaux de creusement du Port Jacques Coeur devaient intervenir en 1997-1998. Confié au groupement Archimède (Garcla-Diaz, Bedeau-Bonon, Fontès et Jean-Marie Vidal), le projet se peaufine. La maquette, visible dans le hall de l'Hôtel de Ville, permet de repérer les principaux éléments du projet : l'entrée pour les bateaux, la capitainerie, le bassin qui devrait pouvoir accueillir 300 bateaux, le dessin des rues, des places et des immeubles en particulier ceux du front du port.

## CRUES : LE FLEUVE APPRIVOISÉ

Dès 1977, préalablement à l'urbanisation de la plaine du Lez, la Ville et l'Etat ont engagé des études et défini un programme de travaux de recalibrage du Lez. Les travaux se sont déroulés de 1980 à 1986 pour un montant de plus de 70 millions de francs. Ils ont consisté à recalibrer le lit du Lez sur un linéaire de 2 km environ (depuis l'amont d'Antigone jusqu'à la limite communale aval), à reconstruire le Pont Juvénal, à démolir les seuils existants, à reconstruire des seuils à lames mobiles, puis à réaliser le bassin de Port Juvénal. L'efficacité de ces travaux du point de vue de la suppression des risques d'inondation va bien au-delà de l'objectif fixé qui était de canaliser la crue centennale. Elle a été mesurée par de nombreuses études et en particulier celle du PER (Plan d'Exposition aux risques naturels d'inondation) approuvé par décret du 1er Ministère le 12 septembre 1994.

## FRANCHIR LE LEZ

Pour franchir le Lez et l'intégrer au développement de ses nouveaux quartiers, la ville a particulièrement veillé à créer une cohérence esthétique des ponts. Un pont et deux passerelles ont été construits :

- le pont Zuccarelli pour automobilistes, transports en commun (tramway en l'an 2000) et piétons, mis en service le 25 Juin 1994 (architecte Jean-Vincent Berlotier)
- la passerelle Barons de Caravete pour piétons et vélos inaugurée le 6 décembre 1994 (architecte A. Fainsilber, architecte en chef de Port Marianne Richter)
- la passerelle du Moulin de l'Evêque pour piétons et vélos, inaugurée le 4 mars 1995 (architecte Jean-Vincent Berlotier).

26-27-28 JUILLET

## 5ème Comédie Pétanque 1996

Il suffit de lire les épithètes superlatives utilisées par la presse spécialisée : «L'un des trois plus beaux rendez-vous du pays, voire de la planète» (Pétanque Magazine); «L'élite internationale et un plateau exceptionnel» (Boule News) pour s'en convaincre : en cinq années, la Comédie de la Pétanque s'est hissée au rang des toutes premières manifestations sportives organisées sur la Ville. En 1995, plus de 15.000 spectateurs ont applaudi les plus grands noms de la pétanque hexagonale. Une belle récompense pour Bernard Gasset, président du Comité d'organisation, Ernest Onillon, président de l'Association des Présidents de Clubs de la Ville, du service des sports municipal et de tous les bénévoles qui oeuvrent continuellement pour le succès de cette manifestation. Pour sa 5ème édition, organisée du 26 au 28 juillet, la Comédie de la Pétanque investit encore la place de la Comédie, l'Esplanade et le Lycée Joffre, et fixe un programme attrayant de grand tournoi et de compétition annexe où le haut niveau côtoie les joueurs non classés.



PLACE DE LA COMÉDIE + ESPLANADE + LYCÉE JOFFRE AVEC LES MEILLEURES ÉQUIPES MONDIALES, NATIONALES ET LOCALES - 172.000 F. DE DOTATION

### Vendredi 26 juillet

15h : Grand Prix de propagande (triplettes non classées)  
Dotation : 15.000 F + Participations (60F)  
18h : Complémentaire (non classés triplètes)  
Dotation : 5000 F + Participations (30F)  
20h30 : Tournoi des AS

### Samedi 27 juillet

15h : International de la Ville de Montpellier (triplettes)  
Dotation : 100.000 F + Participations (90F) \* 1er Prix : 25% des indemnités (dotation+particip.) + 3 médailles d'or. Attribution de points pour la qualification au Challenge des AS FFPJP 1997. Les équipes qualifiées le soir seront prises en charge par le Comité.  
19h : Concours Complémentaire à l'international (triplettes)  
Dotation : 25.000 F + Participations (60F)

### Dimanche 28 juillet

8h30 : Reprise de la compétition  
9h30 : National Féminin Doubles (Poules en 11 points)  
Dotation : 10.000 F + Participations (40F) + Coupes  
14h30 : Complémentaire Féminin Doubles  
Dotation : 2000 F + participation (40F)  
22h : finales

La gratuité des mises (90 F) à l'international sera renouvelée cette année.

Renseignements du 15 au 25 juillet à la permanence ; Tél : 67 22 00 15 de 14 à 19h. - Comédie Pétanque, 1, impasse du Mas d'Argelliers - 34000 Montpellier

31 AOÛT

## Montpellier accueille le «Prologue» du France Iron Tour

Le France Iron Tour est au Triathlon ce que le Tour de France est au cyclisme. Une manifestation prestigieuse qui accueille l'élite internationale sur un parcours en huit étapes parcouru en neuf jours. Le Prologue de l'épreuve, organisé à Montpellier le 31 août, prévoit un circuit organisé à partir des berges du Lez : 400 m / Natation ; 10 kms / Vélo ; 2,5 kms / Course à pied (départ à 11h00). Parallèlement au Prologue, le Montpellier Triathlon, présidé par Thierry Quet, organise toute une journée de compétition et d'animation, destinée à promouvoir l'image d'une discipline qui apparaît déjà comme «le sport de l'an 2000». Le Triathlon fera en effet son entrée officielle aux Jeux Olympiques de Sidney. L'épreuve traditionnelle du Triathlon de Montpellier sera cette année intégrée à la journée du 31 août. Elle prévoit plusieurs départs :

- 10h30 : Triathlon Avenir (réservé aux enfants de 8 à 14 ans sur des distances adaptées)
- 13h00 : Triathlon Sprint (épreuve réservée aux licenciés)
- 13h05 : Triathlon Promo (ouverte aux non licenciés)

- 14h30 : Triathlon des Partenaires (disputé en équipe de 4). Près de 1200 concurrents sont attendus sur l'ensemble de la manifestation, et sur le Prologue, la présence des meilleurs mondiaux. L'occasion de découvrir un sport qui dispose à Montpellier d'un cadre idéal (géographique et climatique) qui justifie la position de son club classé parmi les

10 premiers de France.

Contact :  
Thierry Quet  
Tél : 67 22 36 31  
Montpellier Triathlon  
Maison Pour Tous G. Sand  
Avenue de St Maur  
34000 Montpellier



L'équipe de Montpellier-Triathlon : Conrad Stoltz, Sébastien Diaz, Olivier Hue, Laurent Bernaud, Stéphane Cuenda, Luc Annonier, Siegfried Mouanet (absent : Pierre Marion)

## KARATE

Stage du Cok  
Gymnase Ferrari  
22 au 26 juillet

## ROLLERS

3ème Tour de France de Roller  
de Roller  
26 et 27 juillet

## PETANQUE

Challenge Ville de Montpellier La Paillade annexes  
30 et 31 juillet

## SKATE BOARD

Stage International de Judo  
Palais des Sports  
René Bougnol  
29 juillet au 3 août

## JUDO

3ème Tour de France de Roller  
26 et 27 juillet

## TENNIS

Grand prix des Jeunes Grammont  
8 août au 8 septembre

## BOULE LYONNAISE

Championnat de France des Jeunes, Minimes, Cadets et Séniors, organisé par l'Entente Cheminots du Lantissargues. Du 30 août au 1er septembre, au Mas Devon. On pourra y suivre particulièrement la prestation de Florent Thubert de Perpignan, Champion de France cadet et Champion du Monde individuel et en équipe 95. Info : 67 47 43 00

## BOXING CLUB

André Léporati, entraîneur du Boxing Club de Montpellier a de quoi être fier. Trois de ses élèves étaient sélectionnés pour participer aux Championnats de France organisés au mois de juin : Michel Raynaud (cadet), Hacine Labbibi (junior) disputaient leur place en Haute Garonne et Cyril Perrotes, chez les professionnels, devait participer à la Coupe Internationale de France à Ajaccio. Bravo à tous.

Boxing Club de Montpellier  
11, rue de Tarragone  
Tél : 67 64 42 96

**CONSEIL MUNICIPAL**  
Séance du 05.06.96

3 - Question d'actualité municipale : M. Jamet à M. le Maire.

4 - Adhésion de la Ville de Montpellier et désignation d'un représentant à l'association «Maison de télé-détection» (système d'information géographique en Languedoc Roussillon) M. Dugrand (titulaire) Mme Deloncle (suppléant).

5 - Cession par le District à la Ville du Gymnase d'Olympie construit sous la piscine olympique d'Antigone.

6 - Mise à l'alignement de la rue

Haguenot. Cession gratuite à la ville d'un terrain appartenant à l'OPAC.

7 - Rue Max Mousseron. Cession d'un délaissé de voirie à M. Feneyron, au droit de sa propriété.

8 - Elargissement de la rue du Mas Nouguier afin de permettre une desserte correcte du groupe scolaire Mas de Bagnères. Acquisition d'un terrain appartenant aux Consorts Boulrier.

9 - Pacte de relance pour la Ville. Réponse à l'appel à projets «Transports Publics et intégration urbaine». Partenariat entre la Ville et le District. Objectif : améliorer la desserte et la qualité des transports en commun dans les quartiers inscrits au contrat de ville.

10 - Modification du POS partiel Est sur les secteurs du Cauquilloux, du Mas Carbonnier et Nègue Cats, désignés aujourd'hui sous l'appellation «Les Portes de la Mer». Bilan de la concertation. Mise à disposition du public.

11 - Agrément de la candidature SMTU pour le lot n°17 de la ZAC Garosud.

12 - Arrêt du projet de dossier de création de la ZAC «Portes de la Mer» entre le parc du Millénaire II au Nord et l'autoroute A 9 au Sud. Bilan de la concertation. Mise à disposition du public.

13 - Aménagement d'une salle polyvalente dans les locaux des anciens établissements SOPREX avenue Paul Bringuier, pour un coût de 3 MF.

14 - Convention entre la Ville de Montpellier et la société Bancarel pour l'utilisation, par cette dernière, des salles de réunion Mairie B.

15 - Recrutement d'agents saisonniers pour assurer le fonctionnement des services durant 4 mois d'été.

16 - Appel d'offres ouvert pour l'achat de droguerie industrielle.

17 - Dénomination du bâtiment principal de l'ancien Mess des Officiers : «Pavillon de l'Hôtel de Ville».

18 - Dénomination de l'ancienne bibliothèque du Mess des Officiers «Salle Dominique Bagouet».

**CONSEIL MUNICIPAL**  
Séance du 27.06.96

7 - Vente du Lot n°11 de l'immeuble sis au 7 rue des Ecoles Laiques.

8 - Accès par la rue de la Méditerranée à la Maison Pour Tous Voltaire. Cession à l'Electricité de France.

9 - Approbation du dossier de création de la ZAC Portes de la Mer

1 - Approbation des décisions prises depuis la dernière séance publique du Conseil Municipal.

2 - Informations de M. le Maire.

3 - Questions d'actualité municipale :  
- Mme Litovsky à M. Pouget  
- M. Jamet à M. Benezis  
- M. Biau à Mme Colas  
- M. Antonmattai à M. Biau  
- M. Macia à M. le Maire

4 - Voeu du Conseil Municipal de la Ville de Montpellier pour soutenir les revendications des artisans du bâtiment.

5 - Voeu du Conseil Municipal pour soutenir les chercheurs de l'INRA.

6 - Modification des représentants de la Ville au Conseil d'Administration de la SMTU. Désignation de Monsieur Biau

17 - Demande de subvention à l'Etat de la restauration des cadres anciens du Musée Fabre.

18 - Tarifs complémentaires de la boutique du Musée Fabre.

19 - Avis favorable du Conseil Municipal concernant la demande de la Société EURL Varray concernant le triage de déchets industriels sur la commune de Castelnaud-Le-Léz.

20 - Affectation de subventions au fonctionnement des Maisons Pour Tous.

21 - Avenant n°1 à la convention d'affermage du Zénith daté du 8 janvier 1986.

21 à 25 - Garantie de la Ville à l'emprunt PLA de l'OPAC concernant la construction de 3 logements à la Résidence Faraday, ZAC Blaise Pascal (1.650.000 F), 33 logements (9.520.000 F) pour la même résidence, 28 logements à la Résidence Paul Langevin (8.922.990 F), de 28 logements à la Résidence Puech de Massane (12.000.000 F).

26 à 30 - Garantie de la Ville pour des emprunts Paulos de l'OPAC pour la réhabilitation de logements : 8 logements au 40, rue d'Uppsala (400.000 F), 8 logements au 135 rue de Bari (400.000 F), 8 logements au 173, rue de Bari (400.000 F), 8 logements au 159, square Saturne (400.000 F).

31 - Mise à disposition d'appelés du contingent auprès des collectivités locales.

32 - Subvention au Syndicat des Halles et Marchés de Montpellier-Région pour une action d'animation concernant le lancement du Marché de la Comédie.

33 - Tarification 1996-1997 du Centre de Loisirs Municipal «Astérix».

34 - Modification de la convention d'utilisation des locaux scolaires par les centres de loisirs sans hébergement.

35 - Tarif des repas de la Cuisine Centrale servis aux Centres de Loisirs implantés dans les écoles et les Maisons Pour Tous.

36 - Participation de la Ville à l'opération «Ville Vie Vacances 1996».

37 - Activités Place aux Sports en partenariat avec les associations sportives.

38 - Travaux de sécurité au gymnase Emmanuel Gambardela. Avenant n°1.

39 - Appel d'offres ouvert pour la remise en état du gymnase Jean Bouin.

40 - Subvention pour l'association «Le Baobab».

41 - Animation scolaire et soutien scolaire «Musique et art contemporain» à l'école.

42 - Attribution des bourses d'apprentissage 1996.

43 - Appel d'offres ouvert pour l'achat de fournitures par la Centrale d'Achats.

44 - Appel d'offres ouvert pour l'achat de papier de photocopie.

45 - Appel d'offres ouvert pour l'achat d'un photocopieur couleur.

46 - Rapports annuels sur le prix et la qualité des services publics de l'eau potable et de l'assainissement.

47 - Appel d'offres ouvert pour la desserte en eau potable de l'opération immobilière de la Société Nationale d'Investissement rue Pierre Causse.

48 - Dénomination de la rue Claude Bourdet dans le quartier de la Croix d'Argent.

49 - Modalités de mise en oeuvre du Plan Local d'Insertion par l'Economique. Protocole d'accord Ville/Etat. Conventions complémentaires : CCAS/District/Conseil Général.

50 - Convention de l'occupation de l'Espace Grammont pour le Festival Altitude 96 entre la Ville/l'Association «Montpellier Skate Club Short Brain».

**Bonnes notes pour le prix de l'eau à Montpellier**



**COMPARAISON DU PRIX DE L'EAU 1995**  
**PRIX DU MÈTRE CUBE TTC (EAU + ASSAINISSEMENT + REDEVANCES + TVA)**

VILLE	PRIX DU M3 TTC	VILLE	PRIX DU M3 TTC
Lille-Roubaix-Tourcoing	17,65 F/m3	Besançon	13,18 F/m3
Dunkerque	17,45 F/m3	Montpellier	13,13 F/m3
Saint-Etienne	17,44 F/m3	Grenoble	13,07 F/m3
Nice	17,27 F/m3	Orléans	12,27 F/m3
Toulon	6,99 F/m3	Pau	12,26 F/m3
Perpignan	6,92 F/m3	Le Mans	12,19 F/m3
Nancy	16,46 F/m3	Paris	11,92 F/m3
Lyon (et com.urbaine)	16,05 F/m3	Limoges	11,91 F/m3
Brest	15,97 F/m3	Le Havre	11,89 F/m3
Boulogne	15,96 F/m3	Caen	11,86 F/m3
Nîmes	15,92 F/m3	Versailles	11,45 F/m3
Marseille	15,82 F/m3	Dijon	11,40 F/m3
Bordeaux	15,78 F/m3	Strasbourg	11,27 F/m3
Metz	15,69 F/m3	Avignon	11,17 F/m3
Reims	15,52 F/m3	Nantes	10,89 F/m3
Mulhouse	15,04 F/m3	Angers	10,83 F/m3
Argenteuil	14,41 F/m3	Amiens	10,69 F/m3
Rouen	13,81 F/m3	Clermont-Ferrand	10,02 F/m3
Rennes	13,24 F/m3	Tours	9,31 F/m3
Toulouse	13,22 F/m3	Aix-en-Provence	8,66 F/m3

Source : Rapport Parlementaire A. Guellec, novembre 1995.

L'Agence de l'Eau a adressé en juin 1994 1550 questionnaires aux communes du Bassin Rhône-Méditerranée-Corse. Le prix moyen de l'eau pour l'ensemble des communes de l'échantillon, mis au point par l'INSEE, fait ressortir que le prix moyen est de **13,60 F/m3 TTC**. **A Montpellier, le prix est de 12,42 F/m3 TTC, soit en dessous de la moyenne.** Source : Agence de l'eau 1995.

En août 1994, dans l'agglomération montpellieraine, le prix moyen de l'eau est d'environ 1,30 centimes le litre. Ce prix est légèrement inférieur au prix moyen observé en France. Source : Revue «Chiffres» Repères pour l'Economie Languedoc-Roussillon (INSEE) - n° 18 octobre 1994.

**VOEU DU CONSEIL MUNICIPAL POUR SOUTENIR LES CHERCHEURS DE L'INRA VOTE A L'UNANIMITE**

Les mesures budgétaires draconiennes qui viennent de frapper l'ensemble des laboratoires de recherche (CNRS, INSERM) sont maintenant suivies par un véritable démantèlement des unités de l'INRA. Le contrat d'objectifs que l'on tente de leur imposer serait de nature à transformer radicalement les missions de cet institut. Par le biais des restrictions budgétaires, on coupe le chemin à la recherche fondamentale. Ce serait la fin du service public de la recherche et de la capacité de la France à maîtriser l'innovation technique. En conséquence, le Conseil Municipal de Montpellier assure de son soutien plein et entier les chercheurs et demande que la recherche publique française, atout du développement de notre pays, ne soit pas sacrifiée.

**VOEU DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE MONTPELLIER POUR SOUTENIR LES REVENDICATIONS DES ARTISANS DU BATIMENT VOTE A L'UNANIMITE**

Début mai, les artisans du Bâtiment et des Travaux Publics ont organisé une semaine d'actions et d'information pour présenter le constat alarmant de la situation de leur secteur économique et les différentes propositions qu'ils souhaitent voir aboutir rapidement. Il faut savoir que la situation est très grave dans ce secteur qui concerne 6670 entreprises artisanales et 6500 emplois salariés dans le département de l'Hérault. Ces petites entreprises subissent depuis quelques mois une chute d'activité sans précédent depuis 1945, elles sont soumises à des contraintes législatives de plus en plus lourdes, elles sont perdues dans un maquis administratif inextricable ; entreprises de main d'oeuvre, elles sont écrasées de charges. Aujourd'hui, pour sauvegarder les emplois, pour sauver ce secteur qui participe au maillage de nos départements, il faut prendre en compte, de toute urgence, un certain nombre de revendications :

- poursuite de la fiscalisation des charges,
- lutte contre le travail noir,
- simplification administrative,
- assainissement de la sous-traitance et généralisation des lois séparés dans les marchés publics, etc...

et généralement tenir compte de la réalité de l'entreprise artisanale dans la préparation des lois et décrets. Le secteur de l'artisanat représente une activité économique importante de notre région et est un moyen essentiel pour éviter encore plus de chômage ainsi que la désertification de nos cantons ruraux ; il ne demande pas de passe-droits, mais souhaite simplement pouvoir vivre dignement de son travail. Sensibles à la justesse des revendications énoncées par les artisans du Bâtiment et des Travaux Publics, les élus du Conseil Municipal de Montpellier tiennent à leur apporter par ce voeu leur total soutien.

VILLENEUVE D'ANGOULEME - 6ÈME CANTON  
**Une nouvelle résidence OPAC :  
 Le Petit Prince**

La résidence Le Petit Prince est la 231ème réalisation de l'OPAC de Montpellier. Elle offre 52 logements nouveaux dans les quartiers sud de la ville. Située dans la ZAC de la Croix d'Argent, elle reforme l'îlot fermé par la Croix du Sud et la Maison de quartier. Elle offre l'agrément des résidences

construites dans un quartier vivant bénéficiant de nombreux commerces et services de proximité. "Le Petit Prince" propose sur 4 niveaux, des logements sociaux, spacieux, confortables, bien orientés et bien organisés. Ceux du rez-de-chaussée disposent d'un jardin. L'entreprise SOLEG a réalisé ce bâtiment avec un nouveau procédé de fabrication qui apporte des avantages en particulier sur les plans acoustique et thermique. Avec la résidence Le Petit Prince, la Ville et l'OPAC apportent une pierre supplémentaire à la construction de la solidarité dans notre ville.

Maître d'ouvrage :	OPAC
Aménageur :	SNC Les Trois Fontaines Edifier SA
Architecte :	Antoine Garcia-Diaz
Entreprise :	SOLEG



**MODIFICATION DU POS PARTIEL EST : AVIS D'OUVERTURE D'ENQUÊTE PUBLIQUE**

Les pièces du dossier ainsi qu'un registre d'enquête seront déposés jusqu'au 24 juillet à :

Mairie de Montpellier  
 Mairie B, Direction Urbanisme Opérationnel  
 1, place Francis Ponge  
 34064 Montpellier Cédex 2

Chacun pourra prendre connaissance du dossier et consigner éventuellement ses observations sur un registre d'enquête du lundi au vendredi, de 9 heures à 12 heures, et de 14 heures à 17 heures. Monsieur Lafay, commissaire enquêteur, se tiendra à la disposition du public les : jeudi 11 juillet 1996 de 9 heures à 12 heures mercredi 24 juillet 1996 de 14 heures à 17 heures.

Par ailleurs, le public pourra adresser ses observations écrites au commissaire enquêteur à l'adresse de la mairie sus-indiquée en précisant l'objet de l'enquête pour laquelle les observations sont formulées.

A l'issue de l'enquête publique, le rapport et les conclusions motivées du commissaire enquêteur seront tenues à la disposition du public à partir du 24 août 1996 (sauf prorogation) à la Mairie de Montpellier, Direction Aménagement Programmation - 3ème étage, 1, place Francis Ponge - 34064 Montpellier Cédex 2.

**CROIX D'ARGENT - 6ÈME CANTON**

**Une salle polyvalente pour l'école Voltaire**

Les deux écoles primaires Voltaire I et II comportent 13 classes soit 310 enfants. Ce groupe scolaire, assez ancien, ne disposait comme salle polyvalente que d'un bâtiment préfabriqué insuffisant et vétuste. Ce bâtiment est aujourd'hui remplacé par une construction en dur. Déjà en 1992, un premier préfabriqué qui abritait le restaurant scolaire avait été démolit, et un nouveau restaurant construit sur son emplacement. La nouvelle salle offre un espace de 131 m2 plus un hall d'accueil de 25 m2 ainsi qu'un



local de stockage et des sanitaires de 82 m2. Soit au total 238 m2. Un accès intérieur

à été aménagé menant à la salle polyvalente, à l'accueil et au restaurant scolaire. Cette situation permet d'isoler les locaux pour une utilisation en dehors du temps scolaire, notamment par le centre de loisirs. Un soin particulier a été apporté à cette réalisation : isolation acoustique, protection solaire, compartimentage en 3 petites salles au moyen de cloisons amovibles, isolées acoustiquement, permettant l'exercice d'activités simultanées.

Coût de la salle pris en charge entièrement par la ville : 1.700.000 F.

**AIGUelongue - 3ÈME CANTON**  
**Une salle polyvalente pour l'école**



L'école Aiguelongue ne disposait pas de salle polyvalente. La demande des enseignants et des élèves est aujourd'hui satisfaite. A l'Aiguelongue, deux salles de classes contiguës ont été réunies en un grand espace de 150 m2. Cet aménagement a nécessité d'importants travaux : démolition

de cloisons et du faux-plafond ; réfection complète de la charpente ; remplacement des menuiseries ; création d'un faux-plafond ; isolation acoustique et thermique ; réfection des installations électriques ; peintures et revêtements de sols. Le coût, 350.000 F, a été entièrement pris en charge par la Ville.

**JEU DE MAIL 2ÈME CANTON**  
**Une écolière à l'honneur**



Toutes nos félicitations à la jeune Elodie Parelou, élève de Mme Raynaud au cours moyen 2ème année de l'école du jeu de mail. Le jury régional de l'association de cardiologie présidé par le professeur Jacques Delaunay, lui a attribué le premier prix pour le concours de dessin organisé sur le thème : les méfaits du tabac sur la cœur et les vaisseaux.



Projet d'Olivier Kauffman, architecte

**HÔPITAUX-FACULTÉS**  
**Lutte contre les inondations**

L'aménagement du bassin de rétention de la Colombière et le recalibrage du Verdanson et du Font d'Aurelle vont créer un véritable poumon vert dans le quartier.

Il faut se méfier de l'eau qui dort ! Quand le Verdanson et le Font d'Aurelle gonflés par les orages sortent de leur lit, leurs crues peuvent provoquer des dégâts importants. Depuis plus de quinze ans, la ville a effectué des travaux importants pour lutter contre le risque d'inondation : recalibrage du Lez, bassins de rétention, télésur-

veillance... Aujourd'hui, elle engage deux grands chantiers : d'une part la création du bassin de rétention de la Colombière et le recalibrage du Verdanson depuis l'avenue du Père Soulas jusqu'à la voie domitienne ; d'autre part, le recalibrage du Font d'Aurelle entre la rue de la Galéra et l'avenue des Moulins en amont du bassin de la Colombière. Un bassin de rétention est un vaste espace en bordure des cours d'eau qui permet de stocker les eaux de débordement au moment des crues. Ainsi, l'inondation est limitée à cet espace précis et ne va pas s'étendre sur les routes ni dans les zones d'habitation. L'eau est ensuite restituée à la rivière selon un débit défini à l'avance et acceptable par le lit aval.

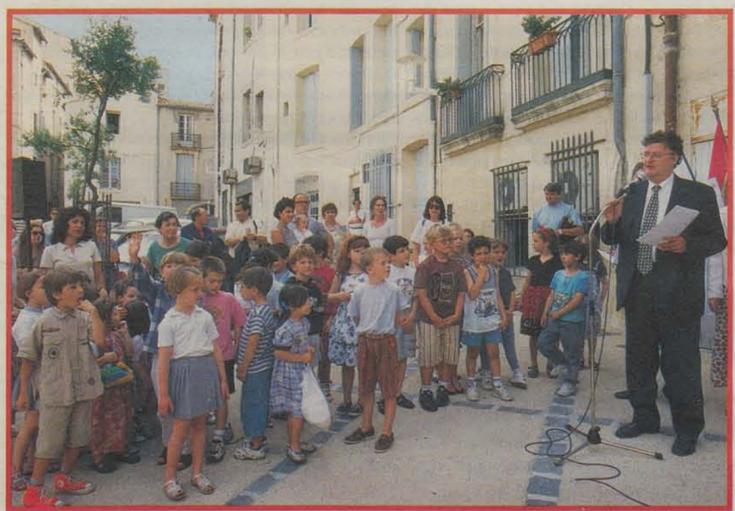


Christophe Morales, adjoint au Maire, délégué à l'environnement

280 arbres environ seront plantés le long des ruisseaux et en bordure du bassin pour constituer une ripisylve (1). Ainsi, la trace paysagère de la rivière sera recréée et même valorisée. Le site de la Colombière et du Verdanson deviendra un petit poumon vert qui s'étendra sur 800 mètres linéaires le long du ruisseau.

(1) Une ripisylve est une forêt-galerie qui se développe spontanément le long d'un cours d'eau. Dans notre climat, elle est constituée principalement de frênes, saules blancs et tilleuls argentés.

**ECUSSON**  
**La rue Vien fait peau neuve**



Les travaux ont été inaugurés le 6 Juin en présence des enfants de l'école Lamartine

Après le coup de jeune donné par les propriétaires aux façades des maisons dans le cadre de la campagne de ravalement, il convenait de rénover la rue Vien. C'est chose faite. Le sol a été traité : pavés de basalte et enrobé pour les parkings et les chaussées ; pavés de porphyre et béton beige pour les parties piétonnes. La sécurité a été renforcée aux abords de l'école Lamartine par la pose de bornes en pierre pour protéger les cheminements piétons. La capacité de stationnement a toutefois été conservée conformément aux souhaits des riverains et des parents d'élèves. Un nouvel éclairage public, mieux adapté au centre historique (consoles en façades des immeubles et petits mats côté école), a été installé. Moins visible, mais tout aussi indispensable, l'ensemble des réseaux d'eau, de téléphone et de gaz a été modernisé. Enfin, les plantations d'arbres d'alignement ont été reprises et des jujubiers plantés. Tous ces travaux s'inscrivent dans le cadre de la mise en valeur du centre historique.

**A NOTER SUR VOTRE AGENDA : 22/23 NOVEMBRE 1996**

La ville, le collectif «Citoyenne Maintenant» et les associations préparent un grand colloque les 22 et 23 novembre 1996 intitulé : «Citoyennes». Pourquoi n'y a-t-il pas plus de femmes dans les postes de responsabilités civiques et politique ? Pourquoi sont-elles trop absentes de la représentation parlementaire. Rencontres, ateliers, débats auxquels vous êtes toutes et tous invités à participer afin que ce colloque aboutisse à des propositions concrètes.

M. Pétard  
 Déléguée au Droit des Femmes

**APPEL AUX PROPRIÉTAIRES**

Vous êtes propriétaire d'un appartement ou d'un studio, vous souhaitez le louer à un étudiant, l'Espace Montpellier Jeunesse propose un service d'offre de logement aux étudiants de Montpellier. Pour tous renseignements, contacter : l'Espace Montpellier Jeunesse 6, rue Maguelone Tél : 67 92 30 50

**RECENSEMENT OBLIGATOIRE**

Les jeunes gens nés en avril, mai, juin 79, doivent se faire recenser en juillet 96 à la Mairie du Polygone ou dans les mairies annexes. Info : 67 34 70 00

**FONDATION CLAUDE POMPIDOU**

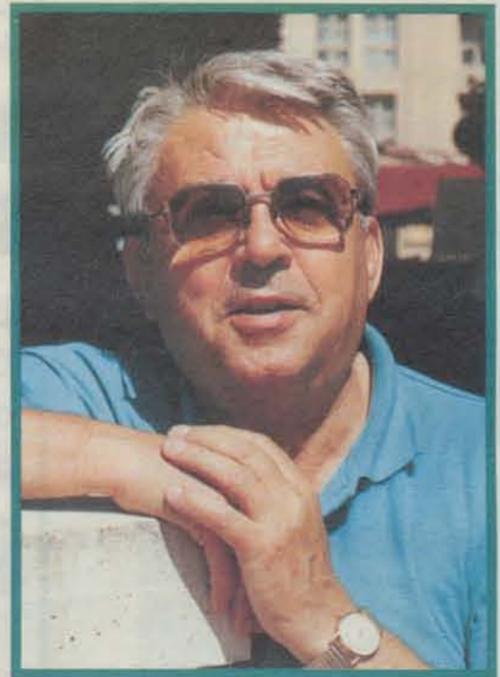
La Fondation Claude Pompidou recherche des bénévoles pour assurer des gardes auprès d'enfants handicapés, une à deux journées par semaine. Rens : 67 58 11 66

# Rencontres

PAUL GENELOT

## Histoire de rail...

**P**aul Génelot répète à qui veut l'entendre qu'il est né «dans» le rail. Une manière comme une autre de justifier la passion qui l'emporte chaque fois qu'il aborde son sujet de prédilection. De l'histoire du chemin de fer, de Montpellier ou d'ailleurs, il n'ignore rien, au point que les étudiants le consultent et qu'il devient l'interlocuteur attiré des reportages télévisés, des conférences ou cérémonies organisées sur ce thème. Un millier de livres «ferroviaires», 5500 pages de documents, 4500 clichés numérotés, composent sa bibliothèque, qu'il consulte régulièrement pour écrire l'un de ses nouveaux livres. Le plus récent, «Montpellier et ses gares, 150 années d'événements», nous livre ses plus émouvantes pages de souvenirs, vécus ou réinventés. Du passage de Joséphine Baker en gare de Montpellier, à l'accident de la Rampette, ce dauphinois d'origine, installé dans notre ville depuis 1949, nous offre ainsi un regard neuf, où la nostalgie ne sert d'appui qu'à un voyage vers le futur, où le Tramway et le projet de restauration de la ligne du Petit Train de Palavas, tiennent, à ses yeux, la première place...



## BERNARD GASSET La vie côté pétanque

**L**e Président du Comité organisateur de la Comédie de la Pétanque a de quoi se féliciter. Pour la 5ème édition de cette prestigieuse manifestation organisée du 26 au 28 juillet, le plateau sportif exceptionnel constitué des meilleurs joueurs français et internationaux s'agrémentent de la présence d'un hôte d'honneur : Henri Salvador. «C'est lui qui nous a contacté avec son équipe pour participer à notre tournoi...». Le résultat de plusieurs années d'effort pour cet employé de la Société Nicolin, qui veilla un temps sur les beaux jours du club de foot Montpellier Hérault et qui occupe tout son temps et son cœur à l'élaboration du programme de l'International. «Il faut bien dire que l'organisation de cette manifestation est un travail commun réalisé avec tous les clubs de la Ville. Il y en a 20 sur Montpellier, ce qui représente 4000 joueurs si on tient compte du District. Pour composer son plateau de champion, Bernard Gasset se déplace sur tous les championnats.

Il aborde, sollicité, fait la promotion de la manifestation montpelliéraine : «Mon objectif, c'est de faire venir les 10% des grands joueurs mondiaux qu'il nous reste encore à toucher. Vous savez, on a commencé avec 300 équipes. Deux ans plus tard, on en avait 600... Il a fallu trouver de nouveaux lieux. On a démarré à Grammont. Aujourd'hui, on dispose du central de la Comédie qui peut accueillir tous les soirs 3000 spectateurs en place assise, 64 jeux ont été aménagés sur l'Esplanade, 300 au Lycée Joffre...» Pour se déplacer d'un site à l'autre, Bernard Gasset avait loué l'an dernier un vélo de touriste. «Je me félicite autant de l'aspect sportif de la Comédie Pétanque que de son impact économique. Il faut savoir que tous les jours, nous prenons en charge près de 1500 repas dans les restaurants de la Ville, les hôtels nous réservent aussi 250 chambres.»



26 - 28 juillet, 5ème Comédie de la pétanque (article page 11)

HELENE SANCHO-GARNIER :

## «Protégez vos enfants du soleil...»



**H**élène Sancho-Garnier est Professeur de Santé Publique à la Faculté de Médecine Montpellier/Nîmes. Responsable scientifique de l'Espace de Prévention Epidémiologique, elle travaille depuis plusieurs années sur les risques de cancers de la peau liés à l'exposition aux ultraviolets. Une étude épidémiologique menée parallèlement en Australie, a été mise en place sur Montpellier pour suivre l'évolution des naevi (grains de beauté) de près de 800 enfants de la région. «Un examen complet de la peau a été effectué sur 100 nouveaux nés et un échantillonnage d'enfants pré-pubères. Pendant trois ans, ces enfants ont été suivis, le comptage des naevi effectué, en soumettant les parents à un questionnaire qui permettait d'établir l'incidence des expositions solaires sur l'apparition de naevi». Cette analyse, toujours en cours, permettra de noter les différences d'évolution selon les types de peau, l'âge, les latitudes...

«Les populations anglo-saxonnes sont plus sensibles que celles d'origine méditerranéennes. Les

travaux de recherche menés outre-Atlantique sur les dangers de l'exposition solaire se justifient peut-être par le fait que le nombre des tumeurs cutanées ait tendance à doubler tous les 10 ans, dépassant même dans certains pays, le chiffre des cancers du poumon...»

Rien d'aussi dramatique, heureusement, en France. Mais l'effort entrepris tout au long de ces dernières années, pour informer le public, l'amener à réfléchir et modifier certains types de comportements, doit se poursuivre. Avec un travail spécifique auprès des parents. Une grande partie des risques d'apparition de mélanomes, se joue en effet dans les 10 premières années de la vie. Quelques conseils simples doivent être respectés. L'initiative de la Ville de Montpellier de diffuser l'index UV sur les journaux lumineux pendant tout l'été, devrait faciliter cette prise de conscience.

Prévention "Coup de soleil" tout l'été (article page 4)

## Montpellier Notre Ville

### Expo

**S'** inscrivant dans la continuité du travail de mise en valeur du fonds municipal, le Pavillon du Musée Fabre accueille, du 18 juillet au 27 octobre, une grande exposition consacrée au «Paysage». De Poussin à Courbet, ce thème est particulièrement bien représenté dans la collection montpelliéraine. Il permet sur trois siècles, de découvrir l'évolution des styles en matière d'art pictural, mais aussi d'évaluer le changement des mentalités quant à la nature du paysage, sa symbolique, sa perception et sa représentation.

Plus de 250 oeuvres - peintures et dessins - choisis parmi les pièces maîtresses du Musée Fabre seront présentées au public, certaines pour la première fois grâce à une importante campagne de restauration et de préservation menée depuis plusieurs années.

Cette exposition qui offre un intérêt artistique et scientifique certains, permettra également de rendre un hommage appuyé aux grands donateurs du Musée : François-Xavier Fabre, Antoine Valedau et Alfred Bruyas, qui ont fait entrer dans la collection de la Ville, certains des plus beaux paysages des musées français.

Courbet  
Bord de mer à Palayas

PAVILLON DU MUSÉE FABRE • 18 JUILLET AU 2 OCTOBRE • "DE LA NATURE" • PAYSAGE DE POUSSIN À COURBET

**S**i l'expression «paysage» apparaît à la fin du XV<sup>ème</sup> siècle chez les flamands, il semble que certaines fresques pompéiennes ou oeuvres byzantines utilisaient déjà sa représentation, à titre purement accessoire ou emblématique. Ce n'est qu'à la Renaissance, avec l'invention de la perspective, que la nature se met à distance et que l'homme, l'instituant en objet de ses rêves ou de ses aspirations, se permet de l'ériger en thème.

Ainsi le XVII<sup>ème</sup> siècle se met à rêver d'une nature arcadienne, mythologique, de tradition pastorale aux origines gréco-latines. Les territoires imaginaires de Poussin, Le Lorrain ou Salvator Rosa expriment donc la sensibilité européenne du moment. La démarche picturale interprète les thèmes bucoliques de la littérature ou des scènes italiennes, sans en connaître les sites. La régression de l'agriculture explique peut-être le besoin de nature, idéalisée par les poètes. Le XVIII<sup>ème</sup> siècle, marqué par une deuxième étape de l'exode rural, amène un phénomène inverse. Le paysage s'y invente à partir de la littérature antique ou des toiles du siècle qui précède. Les jardins anglais copient ainsi les toiles de Poussin. Versailles s'invente une «Reine-bergère» dont les moutons et la chaumière évoquent une certaine rusticité imaginaire.

L'intérêt pour l'espace naturel, qui se prolonge au XIX<sup>ème</sup>, s'appuie sur une observation plus réaliste, provenant de la découverte des rivages, de la montagne et d'une nature puissante que célèbrent les artistes romantiques et les récits de voyage. Ce rapprochement de l'homme avec son environnement, conduira progressivement à introduire la ville dans la notion de paysage. La représentation urbaine trouvera ses premiers grands maîtres avec Caillebotte, Renoir ou Van Gogh.

## Vous avez dit paysage ?



Chauvin  
vue prise des  
environs de  
Naples

### Un patrimoine restauré

**d**epuis plusieurs années, une programmation menée avec le Service de Restauration des Musées de France de Versailles, a permis une restauration progressive de nombreuses toiles et dessins appartenant au fonds propre du Musée Fabre.

Dans le cadre de l'exposition sur le «Paysage», 26 peintures ont fait l'objet d'une restauration sur place. Trois pièces rares, figurant parmi les oeuvres maîtresses de l'exposition, ont été restaurées en atelier. Il s'agit des toiles de Hans de Jode (1659) «Paysage aux baigneurs» ; de Roelandt Rughman (1620) «Paysage au coup de soleil» ; et de Henri Voogd (1819) «Paysage».

Dans le même temps, la très belle collection de dessins comprenant des travaux à la pierre noire (utilisée aux XVI<sup>ème</sup> et XVII<sup>ème</sup> siècles), à la sanguine (XVIII<sup>ème</sup>), des aquarelles, lavis et plumes, ainsi que des gouaches, a fait l'objet du même effort de restauration. 44 pièces ont été envoyées en atelier. 66 ont été restaurées à Montpellier.

L'exposition sur le «Paysage» permettra ainsi de révéler au grand public la dimension incontestable de la collection du Musée Fabre qui, avec plus de 5000 dessins recensés, s'affirme comme l'un des plus im-



Millet  
Paysage de l'Allier



### CHRONOLOGIE DES OEUVRES

#### XVII<sup>ème</sup>

- L'Idéal classique (Poussin, Dughet, La Hyre, Both, Moucheron...)
- Le Naturalisme Nordique (Ruisdael, Wouwerman, Wynauts...)

#### XVIII<sup>ème</sup>

- Le Paysage des Lumières (Panini, Hubert, Robert, Vernet, Desprez...)
- Le Paysage de la Raison (Demoulin, Castellán, Bognet, Gauffier, Hackert...)

#### XIX<sup>ème</sup>

- Le Paysage Romantique (Rousseau, Prosper, Marilhat, Fromentin, Tourneville...)
- Le Paysage sous le Second Empire (Courbet, Bazille...)

### VISITER LE MUSÉE

Parallèlement à l'exposition présentée au Pavillon du Musée Fabre, le public est invité grâce à l'édition d'un «billet jumelé» de découvrir la présentation de nouvelles oeuvres jusqu'à présent tenues en réserve et renouvelant de manière momentanée - l'accrochage des grandes salles du Musée.

### L'EXPOSITION PRATIQUE «DE LA NATURE»

Paysage de Poussin à Courbet dans les collections du Musée Fabre. Présentée au Pavillon du Musée Fabre du 18 juillet au 2 octobre 1996

Horaires : Tous les jours (sauf le lundi et le 15 août) de 10h à 19h Nocturne le vendredi jusqu'à 21h Programme de visites guidées (sur rendez-vous ou en horaires fixes)

Renseignements au Musée Un livret pédagogique est à la disposition du public Le guide de l'exposition est en vente à l'accueil Info Musée : Tél 67 14 83 00

Dans la nuit du 31 décembre 1993 au 1er janvier 1994, une guérilla jusque-là inconnue descend des montagnes de l'Etat du Chiapas (sud-est mexicain), et occupe quatre villes. Ils se disent Armée Zapatiste de Libération Nationale (EZLN), et placardent sur les murs une déclaration de guerre à l'Etat mexicain : la Déclaration de la jungle Lacandon. En dix points, ils réclament la terre pour ceux qui la travaillent, l'accès à l'éducation, à la santé, la démocratie, la justice, la liberté, la dignité pour tous et toutes, le respect des populations et cultures indiennes... Ils disent qu'après des années de luttes civiles et pacifiques qui n'ont mené à rien sinon à continuer de mourir de faim et de maladies incurables dans l'indifférence générale, ils préfèrent mourir les armes à la main...

Ce même jour est celui de l'entrée en vigueur de l'ALENA, accord de libre échange entre le Mexique, les Etats-Unis et le Canada, qui achève de subordonner l'économie mexicaine à ses deux riches voisins.

Jusqu'au 14 septembre, l'Espace photo Angle accueille, pour la première fois en Europe, l'exposition consacrée à l'Etat du Chiapas et réalisée par 3 photographes mexicains : Marco Antonio Cruz, Angeles Torrejon et Antonio Turok.

Info : Espace Photo Angle, le Corum  
Esplanade Charles de Gaulle  
34000 Montpellier  
Tél : 67 60 43 11

Trois photographes mexicains : Marco Antonio Cruz, Angeles Torrejon et Antonio Turok.



COURS D'IMAGE



Le Centre Nicéphore propose une année de formation à l'image avec, en application, l'apprentissage ou le perfectionnement aux techniques de la photographie argentique et de l'image numérique.

Les candidats intéressés devront présenter un dossier avec les pièces suivantes :

- lettre de motivation, C.V.
- dossier personnel technique ou artistique (souhaité)
- projet à développer pendant l'année de cours à Nicéphore...

Le dossier est à renvoyer au Centre Nicéphore au plus tard le 10 septembre 96.

Centre Nicéphore  
16, rue Dom Vaissette  
34000 Montpellier  
Tél : 67 58 48 34

# Arts plastiques

5 JUILLET - 12 SEPTEMBRE

## Le souffle de l'olympisme au Carré Sainte Anne

**T**out commença à Olympie en l'an 776 avant notre ère. En Grèce même, l'exemple d'Olympie fut rapidement imité mais la renommée des Jeux organisés dans ce lieu ne fut jamais dépassée. Associés à un culte divin et organisés périodiquement sur les lieux sacrés d'Olympie, de Delphes, de Némée et de l'isthme de Corinthe, les Jeux Panhelléniques comprenaient des courses à pied, le pentathlon - épreuve multiple réunissant saut en longueur, lancers du disque et du javelot, course et lutte -, des sports de combat (lutte, pancrace et pugilat) et des épreuves équestres. Les jeunes garçons commençaient dès l'âge de sept ans à s'entraîner au gymnase pour les Jeux et les meilleurs d'entre eux étaient sélectionnés pour participer aux compétitions. Couronné de feuillage et de rubans, l'athlète victorieux se voyait attribuer le titre de «per-iodonikés» (vainqueur du circuit) et devenait un héros national dont le nom était encore invoqué avec admiration des centaines d'années plus tard. Il n'y avait qu'un vainqueur, à la différence des Jeux Panathéniens (célébrés à Athènes tous les quatre ans) qui reconnaissent le premier et le second de chaque discipline. La récompense promise au vainqueur se limitait alors à une série d'amphores décorées et pleines d'huile d'olive. Jusqu'au 22 septembre 1996, le Carré Sainte-Anne retrouve l'esprit des Jeux en accueillant une grande exposition organisée en collaboration avec le Musée Olympique de Lausanne.

Une exposition d'affiches permettra de découvrir les origines de nombreuses disciplines sportives depuis la création des Jeux Olympiques par le Baron Pierre de Coubertin, en 1896. 50 estampes réalisées par 50 grands peintres internationaux (César, Olivier Debré, Combas, Zao Wouki, Velicovic, Tapiès, Sol Lewitt, Paladino...) sur le thème de l'olympisme, rappelleront le lien étroit, entretenu, dès l'origine, entre le sport et la création artistique. Fournisseur officiel des boissons depuis 1928, la firme Coca Cola, se devait également d'être présente pour rappeler ce partenariat unique, qui trouvera cette année sa consécration particulière, puisque l'édition 1996 des Jeux Olympiques, se déroulera à Atlanta (Géorgie) siège de la firme. L'exposition de la collection de Jean-Louis Foucqueteau se présente sous la forme d'une série d'objets (supports publicitaires, affiches, vignettes, distributeurs de boissons...), amassés depuis plus d'une vingtaine d'années et dont le Carré Sainte-Anne permettra de découvrir quelques rares échantillons.

100 ANS DE JEUX OLYMPIQUES  
ATLANTA - 1996  
Jusqu'au 22 septembre  
Carré Sainte-Anne  
Info : 67 60 82 42



The Pause That Refreshes



Monna BALLELLA

France Telecom, partenaire de l'exposition, assurera le câblage du Carré Sainte-Anne et la retransmission en différé, sur écrans vidéo, des épreuves des Jeux Olympiques d'Atlanta. Le Musée Olympique de Lausanne met également à la disposition pendant la durée de l'exposition des films sur les précédents Jeux Olympiques.



## Le Festival de Radio France & Montpellier Languedoc-Roussillon

# Musiques sur la Ville

**C**haque été désormais, le Festival de Radio France et Montpellier Languedoc-Roussillon permet la découverte d'œuvres oubliées ou peu connues, mais aussi quelques chefs-d'œuvre absolus de la Musique et des interprètes illustres. Cette année, «l'Arlésienne» de Cilea côtoiera Pëpita Jiménez d'Albéniz, «l'Apocalypse» brucknérienne de Franz Schmidt retrouvera «la 5ème» de Mahler, la pipa virtuose de Wu Man suivra le piano souverain de Brendel, Dennis Russell Davies et les Jeunes Hollandais précéderont Marek Janowski et l'Orchestre Philharmonique de Radio France. Mais cette année sera aussi celle des 80 ans du plus célèbre musicien du siècle, de la stupéfiante maîtrise de l'enfant prodige à l'admirable sérénité d'aujourd'hui : Yehudi Menuhin. Avec Vienne, Rome, New York et Londres, le Festival l'honore avec l'intégrale des «Neuf Symphonies» de Beethoven.

Les rencontres de France Culture, le Jazz, les jeunes et les amateurs, les projections d'Arte et le colloque Mahler, les pianos à tout vent dans les quartiers éloignés de la ville et la sardane à écouter et à danser au cœur de la ville, seront les joies indispensables à toute une ville en musique.



Wu Man

Photo: Alcega



Henri Haering, directeur du Festival

Photo Henri Haering



Witold Lutoski



# Musique

## Orchestre philharmonique de Montpellier Languedoc-Roussillon

### Beethoven et Schumann à Mende

1) L'Orchestre Philharmonique Montpellier Languedoc Roussillon au Théâtre Municipal de Mende. Le chef Friedman Loyer à sa tête. Au programme : Schumann, Beethoven



Photos Hubert

2) Lors du concert de l'Orchestre Philharmonique Montpellier Languedoc Roussillon à Mende le 6 juin étaient présentes de nombreuses personnalités de Lozère et de Montpellier. On peut reconnaître sur la photo de droite à gauche : Alain Bertrand, Conseiller Municipal de Mende, Jean-Claude Chazal, Conseiller Général de Grand Rieu, Georges Frêche, président de l'Orchestre Philharmonique de Montpellier Languedoc Roussillon, Jean-Jacques Delmas, député-maire de Mende, Marlen Pouget, maire de Banassac et Raymond Fabre.



## Les concerts éducatifs de l'Orchestre Philharmonique : grande musique pour petits enfants

**I**e 7 juin, tous les enfants des écoles de Montpellier, soit près de 4500 ont été conviés par la Ville de Montpellier et le District à assister à l'un des 3 concerts éducatifs de l'Orchestre Philharmonique de Montpellier Languedoc Roussillon. Au programme : Albert Roussel et le «Testament de la Tante Caroline», Francis Poulenc et son concerto «Aubade», Darius Milhaud et «La Création du Monde», Rossini et la «Petite Messe Solennelle». Instruments, voix et grande musique ont été présentés avec humour par François Castang. Les chœurs de l'Opéra se présentaient pour la première fois dans ce cadre éducatif. Le chef Jérôme Pillement, avec sa baguette magique, a été le Merlin l'Enchanteur d'une grande musique à la portée des enfants. Le concert a été enregistré et le C.D. sera offert aux enfants à la rentrée.



15 - 20 JUILLET

## Les quartiers de piano

**18** concerts décentralisés sont proposés du 15 au 20 juillet, dans les quartiers de Montpellier. Pour l'occasion, un camion transportant un piano à queue, s'installera tous les jours de 17h00 à 20h00 sur un espace public, et alternera trois récitals, interprétés par des élèves du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Une innovation 96 qui confirme la volonté du Festival de Radio France de s'ouvrir à toutes les musiques et à tous les publics, notamment par l'élaboration d'un programme qui prévoit cette année plus de 72 entrées libres.

**15 juillet**

17h00 Cité Paul Valéry  
Jérôme Ducros : Haydn-Beethoven-Stravinski  
18h20 Résidence Val de Croze  
Fernando Rossano : Mozart-Liszt-Prokofiev-Ravel  
19h35 Parc Tastavin  
Jérôme Ducros : Haydn-Beethoven-Stravinski

**16 juillet**

16h30 Hôpital Saint-Eloi  
Fernando Rossano : Mozart-Liszt-Prokofiev-Ravel  
18h00 Ciapiers - Parc communal  
Jérôme Ducros : Haydn-Beethoven-Stravinski  
19h30 Ballargue - Place de la Mairie  
Fernando Rossano : Mozart-Liszt-Prokofiev-Ravel

**17 juillet**

17h00 Espace Vert du Mail St Martin  
Sophie Teboul : Brahms-Albéniz  
18h30 Place de la Tibérade (ZAC de Toumezy)  
Aurélien Pontier : Bach-Balakirev-Chopin  
Palavas-les-Flots - Quai rive gauche  
20h00 Sophie Teboul : Brahms-Albéniz

**18 juillet**

16h30 Hôpital de la Colombière  
Sophie Teboul : Brahms-Albéniz  
18h00 Place des Arceaux  
Aurélien Pontier : Bach-Balakirev-Chopin  
19h10 Parc de la Guirlande - Maison pour Tous A. Sarrazin (Figueroles)  
Aurélien Pontier : Bach-Prokofiev-Chopin

**19 juillet**

17h00 Esplanade Celleneuve  
Frédéric Vaysse-Knitter : Chopin-Debussy-Liszt  
18h20 Maison pour Tous Léo Lagrange (Paillade)  
Jean-Sébastien Dureau : Mozart-Chopin-Ravel-Prokofiev  
19h30 Grabels - Place de la gare coopérative  
Frédéric Vaysse-Knitter : Chopin-Debussy-Liszt

**20 juillet**

17h00 Guinguette du Père Louis - Antigone-le-Lez  
Jean-Sébastien Dureau : Mozart-Chopin-Ravel-Prokofiev  
18h20 Parc Rimbaud - Les Aubes Pompiégnane  
Frédéric Vaysse-Knitter : Chopin-Debussy-Liszt  
19h30 Esplanade de la Musique - Les Beaux-Arts Pierre Rouge  
Jean-Sébastien Dureau : Mozart-Chopin-Ravel-Prokofiev

Le Festival de Radio France & Montpellier Languedoc-Roussillon

13 juillet - 4 août 1996

MUSIQUE

Franz Schmidt, oratorio  
Samedi 13 juillet  
Direct. Friedemann Loyer  
Festival de Radio France et Montpellier  
Opéra Berlioz - 21h

Messe solennelle d'ouverture  
du Festival de Radio France et Montpellier  
Dimanche 14 juillet  
Cathédrale Saint-Pierre - 10h

Sweetness Gospel  
Dimanche 14 juillet  
Festival de Radio France et Montpellier  
Abbaye de Grandmont - 17h30

Madaly - Schubert - Mendelssohn -  
Bruckner  
Lundi 15 juillet  
Chœur Sanguierin de Vienne  
Festival de Radio France et Montpellier  
Cathédrale Saint-Pierre - 21h

Les Mêmes Rencontres de Pétrarque  
15 ou 19 juillet  
Festival de Radio France et Montpellier  
Les Jardins de Pétrarque  
(17h30 - entrée libre)

Quartiers de piano  
15 ou 20 juillet  
par les élèves du Conservatoire  
de Musique de Paris  
Festival de Radio France et Montpellier  
Quartiers de Montpellier (17h à 20h -  
mens : 67 02 02 01)  
Ciapiers Parc Municipal (de 16 à 18h)

Concerto des solistes de la Fondation  
Beracasa  
15 juillet ou 2 août  
Festival de Radio France et Montpellier  
Le Corum - Salle Pasteur  
(12h30 - sauf sam et dim)

Les concerts de Jazz  
15 juillet ou 2 août  
en direct sur France Musique et Radio  
France Héroult  
Festival de Radio France et Montpellier  
Cour des Ursulines  
(20h - entrée libre - sauf sam et dim)

Ludwig Van Beethoven  
Mardi 16 juillet  
Sonates pour piano par A. Bienel  
Festival de Radio France et Montpellier  
Opéra Berlioz - 21h

Strauss - Schubert - Mozart  
Jeudi 18 juillet  
Festival de Radio France et Montpellier  
Opéra Berlioz - 21h

Gabriel / Modèrno - Mozart -  
Lami - Debussy  
Vendredi 19 juillet  
Orchestre National des Jeunes  
des Pays-Bas  
Festival de Radio France et Montpellier  
Opéra Berlioz - 21h

Liszt - Saint-Saëns - Matthey - then  
Samedi 20 juillet  
Récital d'orgue M. Nosetti  
Festival de Radio France et Montpellier  
Cathédrale Saint-Pierre - 17h45

# RÉSERVATIONS

Au guichet  
Grand hall Opéra Comédie  
de 11h00 à 18h00 (du lundi au samedi)  
Par téléphone  
(16) 67 02 02 01

## MUSIQUE

Musique à Pétrarque - Les Grands Amateurs de piano  
22 ou 27 juillet  
Festival de Radio France et Montpellier  
Les Jardins de Pétrarque  
(18h - entrée libre)

Berg - Strauss / Dalberto  
Wolf / Adam - Bruckner / Dalberto  
Mercredi 24 juillet  
O. Baer, baryton - M. Dalberto, piano  
et dir. Quatuor de l'OPM  
Festival de Radio France et Montpellier  
Le Corum - Salle Pasteur - 21h

Soirée Flamenco  
Jeudi 25 juillet  
Duquende, chant - Moraito, guitare  
J. Fernandez, danse  
Festival de Radio France et Montpellier  
Cour Jacques Coeur - 22h

Adams - Getz / Sauter - Barbier -  
Rocheman  
Cugny - Del Fra - Fouquey  
Vendredi 26 juillet  
Orchestre Nat. de Jazz -  
OPM 6 Dir. R. Bosc  
Festival de Radio France et Montpellier  
Opéra Berlioz - 21h

Bach - Dupré  
Samedi 27 juillet  
Récital d'orgue P. Astor  
Festival de Radio France et Montpellier  
Cathédrale Saint-Pierre - 17h45

Britten - Ullmann - Mendelssohn  
Samedi 27 juillet  
L. Wilson, récitant - OPM -  
Dir. M. Janowski  
Festival de Radio France et Montpellier  
Opéra Berlioz - 21h

Torke - Reich -  
Weissenberg / Bosc - Zappa  
Lundi 29 juillet  
M.-P. Barbu, soprano - Dir. R. Bosc  
Festival de Radio France et Montpellier  
Le Corum - Salle Pasteur - 21h

Les Sardanes,  
par la Coblà La Principal  
Del Llobregat 29 au 31 juillet  
Festival de Radio France et Montpellier  
Place de la Comédie - 19h

Yehudi Menuhin -  
80ème anniversaire  
31 juillet, 1er, 3 et 4 août  
Intégrale des Symphonies  
de Beethoven - Sinfonia Varsovia  
Festival de Radio France et Montpellier  
Opéra Berlioz - 21h

Musique à Pétrarque  
Duo de pianos de Prague  
31 juillet au 3 août  
Intégrale des 12 poèmes symphoniques  
de Franz Liszt  
Festival de Radio France et Montpellier  
Les Jardins de Pétrarque  
(18h - entrée libre)

Idoménée - W.A. Mozart  
Vendredi 2 août  
O.P.M. - Choeur de la Radio-Télévision  
de Riga  
Festival de Radio France et Montpellier  
Opéra Berlioz - 20h

Bach - Vierne - Pierné  
Samedi 3 août  
Récital d'orgue Othar Chedvilili  
Festival de Radio France et Montpellier  
Cathédrale Saint-Pierre - 17h45

## OPERA

L'Arlésienne F. Cilea  
20 et 21 juillet  
Dir. E. Diemecke  
Festival de Radio France et Montpellier  
Cour Jacques Coeur - 22h

Pepita Jimenez - I. Albeniz  
Mardi 30 juillet

SAMEDI 27 JUILLET - OPÉRA BERLIOZ

LE CORUM - 21H

## Britten Ullmann Mendelssohn Avec Lambert Wilson, récitant

**O**n connaît le talent de comédien de Lambert Wilson. Un enregistrement des grands airs de la comédie musicale américaine avait fait connaître du grand public sa voix de baryton et sa passion pour la musique. Accueilli à deux reprises pour le Festival de Radio France, Lambert Wilson a accepté «les yeux fermés» de revenir à Montpellier, pour assurer cette année un rôle de récitant dans la création d'une oeuvre de Viktor Ullmann. Mort à Auschwitz en 1944, le compositeur avait entrepris l'adaptation de «Chants d'amour et de mort du Cornette Christoph Rilke» de Rainer Maria Rilke, dont l'un de ses amis terminera l'orchestration après la guerre. Dirigé par Marek Janowski à la tête de l'Orchestre Philharmonique de Radio France, cette création s'accompagne des Interludes marins de «Peter Grimes» de Benjamin Britten et de la Symphonie Ecossaise de Mendelssohn.

Photos Thierry Cohen

Lambert WILSON

SAMEDI 13 JUILLET - OPÉRA BERLIOZ - LE CORUM - 21H

## L'Apocalypse, Le Livre aux Sept Sceaux (Franz Schmidt)

**C**onsidérée à juste titre comme le testament artistique de Franz Schmidt. L'Oratorio «Le livre aux sept Sceaux» est né de la volonté du compositeur de mettre en musique l'essentiel de l'Apocalypse de Jean. Né à Presbourg (Bratislava - 1874) et mort à Vienne (1939), Franz Schmidt fut élève de Bruckner, Fuchs, Hellmesberger. Violoncelliste à l'Orchestre de l'Opéra de Vienne, il occupa jusqu'à sa retraite, le poste de directeur de la Hochschule für Musik. Composé entre 1935 et 1937 l'oratorio «le livre aux sept sceaux» renoue incontestablement avec la tradition de l'oratorio germanique, se repérant implicitement à Bach et ses passions, ainsi qu'à Haydn. Présenté par l'Orchestre Philharmonique de Montpellier et le Choeur de Vienne auquel fut dédiée l'oeuvre en 1937, cette oeuvre bénéficiera d'une distribution exceptionnelle, avec notamment le ténor Heinz Kruse dans le rôle de l'Evangéliste Saint Jean.

Eva HIRCHNER

## CONFERENCE

Une heure avec Arte  
15 au 19 juillet  
Documentaires sur les Rencontres  
de Pétrarque : l'Europe  
Festival de Radio France et Montpellier  
Le Corum - Salle Einstein  
(15h - entrée libre)

Colloque Mahler  
16 au 18 juillet  
Festival de Radio France et Montpellier  
Le Corum - Salle Einstein  
(10h - 12h30 / 17h - 19h30)

Une heure avec Arte  
22 juillet au 2 août  
Films musicaux sur les Rencontres  
de Pétrarque  
Festival de Radio France et Montpellier  
Le Corum - Salle Einstein  
(15h - entrée libre)

Le délire des doigts, les grands  
pianistes du début du siècle  
Mardi 23 juillet  
par R. Koering  
Festival de Radio France et Montpellier  
Le Corum - Salle Einstein  
(11h - entrée libre)

Une autre histoire de la musique  
Lundi 29 juillet  
par R. Koering

30 JUILLET 6 OPÉRA BERLIOZ - 21H

## Pepita Jimenez (Isaac Albéniz)

**a**vec l'Idoménée du jeune Mozart, ou encore l'Arlésienne de Cilea, mise en scène par René Koering, «Pepita Jimenez» de l'espagnol Albéniz, fait partie de ces pages «rares» du répertoire lyrique, dont la redécouverte fait chaque année tout l'attrait du Festival de Radio France. Née d'un pacte «faustien» entre le compositeur et le banquier dramaturge Francis Money-Coutts qui signait ses livrets sous le nom de Mountjoy, «Pepita Jimenez» a été créée à Barcelone en 1896. L'existence picaresque d'Isaac Albéniz, qui commence par s'exhiber dans les cirques avant de retrouver la cour de Madrid, contraste avec cette oeuvre grave, inconsolée, dédaigneuse du pittoresque et qui balaise les conventions de l'opéra avec désinvolture. La représentation proposée par l'Orchestre de Chambre du Théâtre Lliure de Barcelone, avec Maria José Montiel dans le rôle titre, devrait permettre de restaurer de nos jours «la significative sinuosité romanesque, la poésie méditée d'une oeuvre marginale mais riche de messages cachés».

